• HOLLYWOOD MIRRORS
• Bruce Lee's GAME OF DEATH

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 46 • NOVEMBER 22, 1978 • 20 CENTS

World Focus On Viet Refugees

PORT KLANG , Malaysia — The government here said last week it will reconsider accepting 2,500 Vietnamese refugees aboard the decrepit freighter Hai Hong, provided the US, France and Canada make good their offers to accept some of the refugees.

Most of the refugees are ethnic Chinese. Since the China-Vietnam conflict, thousands of Chinese in Vietnam have been forced to flee Vietnam. Many had to pay up to $2,000 in gold to security officials before boarding the freighter.

The boat first tried to enter a port in Indonesia but was refused entry.

INHUMANE

Then, the Malaysian government told the Vietnamese that they weren't refugees and therefore wouldn't be allowed to disembark. Government officials argued that Malaysia had already accepted more than 50,000 refugees from Vietnam. They said it would actually be inhumane to take any more, since they would only swell a teeming refugee population of 16,300 on the squalid island of Pulau Bidong.

A Home Affairs Ministry statement said last week: "As regards the people who are on board the ship Hai Hong, the Malaysian government cannot regard them as refugees and will not allow them to land. The circumstances of their arrival on board the ship clearly indicate that their transhipment was planned."

NEGOTIATIONS

After accepting more than 100,000 refugees from Vietnam, China decided to close its borders and entered into negotiations with Hanoi. However, the talks between the vice ministers of foreign affairs broke off after a few weeks. China insisted that any person leaving Vietnam must possess valid documentation issued by Hanoi for exit purposes, and obtain a visa from the Chinese Consulate. Since Hanoi has repeatedly denied that they are forcing the Chinese to flee, they are unwilling to issue passports to Chinese applicants. Hanoi does not want to seem to be expelling Chinese.

On the other hand, Chinese press has reported that the Vietnamese send spies into China. Chinese frontier officials set up loudspeakers along the border area urging the refugees to return to their homes.

Realizing that China would not accept them, more and more of the refugees fled by boat. □

Subscribers Pledge $9.3 Million For HK/USA Condominiums

By RICHARD SPRINGER

OAKLAND — The Hong Kong/USA condominium project has "firm commitments" for $9.3 million in units as of last Wednesday, according to Richard Liong, vice president of Sunrise Corporation, the developer of the project.

Liong gave that total at a high-powered press conference last week in the Oakland offices of Grubb and Ellis Company, the exclusive marketing agency for the project in the US. Five sub-agents, all of them Chinese-American-dominated real estate firms, have also been named to market Hong Kong/USA.

They are: California Realty & Land Inc. of San Francisco, Hopkins Development Inc. of S.F., Red Carpet Realty in Mountain View, Edward B. Wong & Company of Oakland and Luke and Luke Realty Inc. of Honolulu, Hawaii.

PHASE I

The $9.3 million in commitments are in the form of 10 percent deposits. Phase I of the $150 million downtown redevelopment project has a goal of $25 million. Oakland officials flew to Hong Kong two weeks ago to drum up business for the project, and they were beaming at the press conference when Liong gave these commitments from Taiwan and Hong Kong investors.

"It's incredible the way the presale is moving. It's beyond my wildest dreams," said Mayor Lionel Wilson. He admitted to those gathered at the press conference that he once "had some questions in my mind, some serious reservations about the economic feasibility of the project."

The average price of units in Hong Kong/USA's Phase I is $110 per square foot. A five percent "pre-sale" discount is being given until December 1. After that, buyers will be "screened to guarantee an appropriate mix of retail products to attract shoppers," according to Grubb and Ellis.

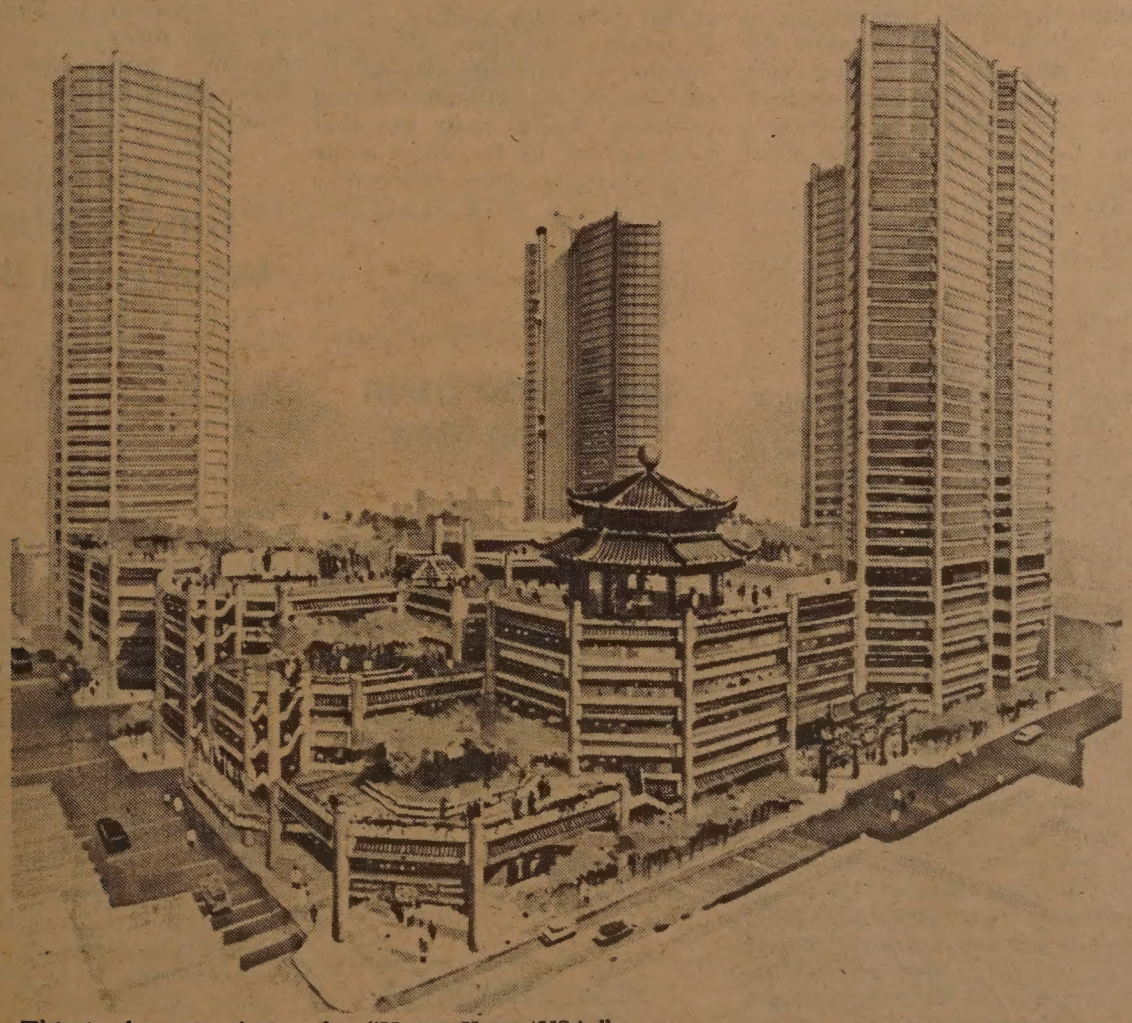
SALES

Phases I and II of Hong Kong/USA are predicted to capture a retail sales volume of about $63 million per year, according to Grubb and Ellis. Doug Salter of Grubb and Ellis Development Company said at the press conference that Hong Kong/USA "will have an impact like Disneyland. There's nothing like it." Salter said that the Port of Oakland would be used to import a huge quantity of Asian goods. "We're going to be bringing in construction workers from as far away as Nevada," Salter guessed in a burst of optimism.

Developer Y. T. Chou of Malaysia is the president and principal shareholder of Sunrise Corporation, but he was not present at the press conference. Liong told *East/West* that he may be in the Bay Area around the beginning of December, but he probably will not hold another press conference. Chou has extensive real estate holdings in Hong Kong, and Malaysia.

At the press conference, Oakland officials and Grubb and Ellis executives made special mention of the contribution of Oakland businessman Ed Wong to the city's redevelopment efforts. "Ed Wong has contributed more as a leader over the years than anyone else," said Mayor Wilson. Wong has ben a leader in seeking local participation in the Oakland Chinatown redevelopment. □

Don Mar (left) and Michael Ramirez perform in the comedy *Hollywood Mirrors*. The Asian American Theater Workshop production is written and directed by Momoko Iko. It opened last Friday and will continue through Dec. 23 at the workshop's theater, 4344 California Street, San Francisco. (See article on page 7.)



This is the new design for "Hong Kong/USA."

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

Help the Refugees

After the harsh treatment of the ethnic Chinese by the Vietnamese authorities, thousands fled the country. It certainly caught China by surprise, when more than 100,000 refugees were crossing its border with little belongings. Subsequently China offered to send two passenger ships to bring back the refugees, but when the ships arrived, the Vietnam authority refused to issue passports to the ethnic Chinese.

From the Vietnamese viewpoint, the ships were picking up "Chinese nationals" who wanted to return to China, therefore no exit documents were necessary. From the Chinese viewpoint, the ships were taking Chinese Vietnamese back to China on humanitarian grounds. As in normal international practice, China demanded the passengers obtain exit documentation and visas.

Neither side was willing to compromise. As a result, the two ships returned to China without a single passenger on board.

When China's policy became known in Vietnam, the ethnic Chinese tried to flee by boat to Hong Kong and other Southeast Asian countries. To this date we don't know how many were swallowed up by the treacherous sea.

Hanoi's goal is quite clear—to rid the country of an ethnic minority when it is quarreling with China, and to confiscate as much Chinese holdings as possible.

As Chinese Americans, we sympathize with the ethnic Chinese in Vietnam and condemn the Vietnamese government's treatment of minorities there. We urge the US government to take as many refugees as possible. We also urge our community to start a campaign to assist these refugees, wherever they are. □

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Nancy Wey, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Give East/West for Christmas

East/West is an independent journal for the Chinese Americans. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge our readers to take an active role in American life.

Subscribe to EAST/WEST.

The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

LETTERS

'A Greater Sense of Racial Awareness Needed'

(The following letter was sent to the Editor of The Sacramento Union *by Prof. Tohru Yamanaka, Director of Asian American Studies at Calif. State University, Sacramento. Prof. Yamanaka sent a copy to* East/West *to share it with our readers. —Ed.)*

This is to urge you and your staff to develop a greater sense of racial awareness.

In Section E of your November 14, 1978 issue, your staff writer, Tom Fitzgerald, began a column on a basketball game between the teams of the University of San Francisco and the People's Republic of China by saying that the Chinese players "didn't have a Chinaman's chance of stopping" a USF player.

Regardless of the context in which the word "Chinaman" is used, the word is offensive to Chinese Americans in particular and Americans in general. The word indicates contempt and hatred and the phrase, "Chinaman's chance," is derogatory.

In this ethnic-conscious present, I cannot imagine Mr. Fitzgerald or any other journalist using a phrase that connotes racial disparagement, such as "nigger in the woodpile." Or if he did, I'm sure his editor would be quick in deleting the offensive phrase.

Yet you seem not to realize that the phrase, "Chinaman's chance," is just as offensive. I don't think you nor Mr. Fitzgerald can blame your ignorance for not being more aware of racial sensitivity. Racism is pervasive, and journalists more than any others have the responsibility to fight perpetuation of racism and racial stereotypes.

The Sacramento Union's editors and writers were sadly remiss in their performance in the November 14 issue, and I hope that you will improve.

Tohru Yamanaka
Sacramento □

DIRECTOR OF CORRECTIONS JERRY ENOMOTO REPLIES

(The following is a letter addressed to Mr. Ron Shinn, president of the Asian State Employees Association, by Director of Corrections Jerry J. Enomoto in reply to an article in East/West. *—Ed.)*

An article entitled, "Discriminatory Hiring Practices in California State Government" by Nancy Wey, appeared in the 10/25/78 issue of *East/West*. It has been my position as Director of Corrections not to become involved in debates over what appears in the media. I make an exception here becaue I feel it is my responsibility as an Asian American (which the article correctly infers) to make very clear what my position is.

I am taking the liberty of using ASEA as a vehicle here because of its objective to accommodate the entry of Asian Americans into state service, and to promote their upward mobility. Also, because I have met with your officers, and I am a member.

The article, which reports Assistant Director Phil Guthrie's response, is correct as far as it goes but it needs to go further. The heavy client population of the state's prisons, approximately 55% blacks and Mexican Americans, *has* caused us to give priority to the recruitment and development of those ethnic minorities in the department. However, as I have discussed with you, it is not a policy used to "justify" the underrepresentation of Asian Americans.

At your request and that of the Filipino and Hawaiian Americans in our department, we have entered into cooperative efforts to correct that underrepresentation. Specifically, the figures look like this:

Approximately 2.3% of the California labor force in 1978 is Asian American—it was about the same in 1975. Some 4.5% of the California state employee labor force is Asian American — it was 4.9% in 1975. About 1.2% of the Department of Corrections labor force is Asian American — it was 1.1% in 1975. Judged by both total state and California labor forces, Asian Americans are underrepresented.

If we apply the so-called "service population" concept to Asian Americans, we find that they constitute about 0.4% of the total client population in 1978 — it was 0.3% in 1975. Obviously, if we apply that concept literally to Asian Americans, it effectively eliminates them from the benefits of any Affirmative Action program.

I feel it is important for me to restate my position that the Department's equal employment efforts are not intended to work to the disadvantage of Asians. I need everyone's help to make sure it does not. As you also know, corrections is not a preferred field of work for most Asian Americans, so we start with a strike on us. Hopefully, we can all work together to help our people. The rhetoric of "discriminatory hiring practices" sounds sadly like that used against us by some white employees who decry Affirmative Action.

J.J. Enomoto
Director of Corrections
Sacramento □

'Jarvis and Gann Are Con Men'

To *East/West:*

So now these two "con men" Jarvis and Gann are trading insults at one another. Each man is trying to discredit the other. I believe now most intelligent and thinking Californians finally realize what these two men really are: nothing but a pair of self-serving "ripoff" artists who want to fatten their own pockets at the expense of the minorities and the poor of our society.

Carlton Lee,
San Francisco □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

A Precautionary Note to Reviews of Restaurants

To *East/West:*

Regarding my restaurant review of Mexico City submitted earlier, I must add a precautionary note qualifying my generalized statement that the preparation of Chinese bill of fare is universally sloppy and uninspired there. It is a truism that the farther south of Los Angeles I travelled the worse quality it became; from San Diego to Mazatlan to Guadalajara to Mexico City.

The crime is that these Chinese chefs are indeed capable of creating superior culinary delights with the materials at hand, but only when interested tourists take the time to interview them (especially in Cantonese) BEFORE ordering. This rule applies to most Chinese restaurants around the world, but it is my contention that no one should have to take this extra measure to ensure a decent, quality meal.

Ernest Chann,
Oakland □

Hovercrafts Take Passengers to Kwangchow

HONG KONG — For about US$20, one can buy a ticket to go to Kwangchow from here by boat.

A hovercraft service between Hong Kong and Kwangchow was inaugurated last Friday when the first two hovercrafts leave Whampoa and Kowloon at 10 am. The service is operated by the Yaumati Ferry Co. of Hong Kong.

The trip takes 2½ hours each way. When the passenges arrive in the port of Whampoa, a bus will take them to downtown Kwangchow.

A spokesman of Yaumati said the sea route saves time. At present, taking the train to Kwangchow may take as long as 8 hours. □

Taipei Mission Buys Soybean, Wheat and Barley

NEW YORK — Taipei's procurement mission signed contracts for the purchase of soybeans with a value of $15 million at Little Rock, Arkansas last week. The group also bought $28 million worth of wheat and barley at Bismarck, North Dakota. □

NOTICE

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

IOC Considers Admission of Peking to Olympic Competition

LOS ANGELES — The International Olympic Committee (IOC) will soon tackle the issue of admission of the People's Republic of China to Olympic competition, IOC Executive Director Monique Berlioux told the *Los Angeles Times* last week.

Berlioux said it is possible the first mainland Chinese teams could compete at the Los Angeles Olympics in 1984, although events are moving so quickly that it is conceivable that there could be Chinese competitors at the 1980 Moscow games.

The Taipei government received two shocks last months when two international sports federations expelled their representatives in favor of Peking delegates. The international track and field federation, known formally as the International Amateur Athletic Federation (IAAF) and the International Gymnastics Federation took such action.

REPORT

A three-man IOC delegation visited the People's Republic last month and filed a report on the trip that will be taken up by the IOC executive board in January. IOC President Lord Killanin has indicated that he expects the China question to be a leading topic at next April's IOC general meeting in Montevideo, Uruguay.

The IAAF vote last month was a close one and was aided by Peking agreeing to allow Taiwan's athletes to join PRC teams in international competitition on a nondiscriminatory basis. Two Taiwan athletes have already been granted the right to attend a sports meeting on the mainland, according to the IAAF.

The China question was a subject of dispute at the 1976 Olympics in Montreal when Canada defied the IOC and refused to allow Taipei's athletes to participate in the games under the banner of China. □

Ancient Temples on Mount Omei Renovated

HONG KONG — China announced the completion of major renovation works on some ancient temples on Mount Omei, one of the country's four most important Buddhist centers, reported Hsinhua News Agency.

The site, which became a center of Buddhism around 200 AD in the Eastern Han Dynasty, is about 156 miles south of Chengtu in Szechwan Province. The oldest remaining temple dated from the fifth century. □

US Exim Bank Gives $12 Million Credit to Taipei

TAIPEI — The Export-Import Bank of the US has granted the International Commercial Bank here a $12 million credit. The money will be used to finance purchase of machinery and equipment in the US, according to *Free China Weekly*.

Banks making loan arrangements with the Ex-Im Bank usually pay a low interest rate of 7.75%, but the Taipei borrowers will have to pay an annual interest rate of 8.75%. The paper points out, however, the re-lending interest rate in the international monetary market is now 12%. It is advantageous for Chinese importers to buy US products with the Ex-Im Bank credit. □

June Quan to Represent US at World YWCA Meet

NEW YORK — June Quan has been elected by the YWCA National Board to represent the YWCA of the US at the Quadrennial World YWCA Council meeting with delegates from more than 80 nations in Athens next September.

Quan, a National Board member of the YWCA, was the first Asian to serve as president of the board in San Francisco. She is currently the social work supervisor at Self-Help for the Elderly.

THREAT

In other action, the National Board opposed the calling of a Constitutional Convention as a threat to the Bill of Rights and the 14th Amendment. They have alerted their 400-plus member Associations throughout the country to "oppose vigorously" enabling legislation which may be introduced into their state governing bodies.

The National Board envisions that such a convention might do "irreparable harm to the fundamental structure of our society and might destroy many of the gains so painfully won in the long struggle of blacks and other minority citizens for full equality under the law." □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Teng Ends Visit to Four Southeast Asian Nations

PEKING — Chinese Vice Premier Teng Hsiao-ping said recently that the new treaty between the Soviet Union and Vietnam is not only directed at Peking but also poses a threat to the security of the Asian Pacific region and the rest of the world.

To maintain the balance of power in the area, he said, China would continue to support the Association of Southeast Asian Nations (Asean) in its efforts to maintain "peace, freedom, and neutrality."

Teng spoke at a press conference in Bangkok, Tailand, where he and Thai officials signed a protocol on the establishment of a Sino-Thai joint trade committee. Teng's visit to Thailand was part of a four country tour that included Burma, Singapore, and Malaysia. Teng returned to Peking last week.

ZONE

Teng, at a banquet in Kualo Lumpur, Malaysia, said that he favored the establishment of a "zone of peace, freedom, and neutrality in Southeast Asia." He praised the Malaysian government for its efforts to establish a new international economic order.

That new economic order has room for capitalism and socialism, Teng said at a banquet in Singapore. He and Singapore's Prime Minister Lee Kuan Yew said that their countries would expand trade relations.

"The Chinese government has always stood for establishing and developing friendly relations and cooperation with other countries having different social systems," Teng said.

POLICY

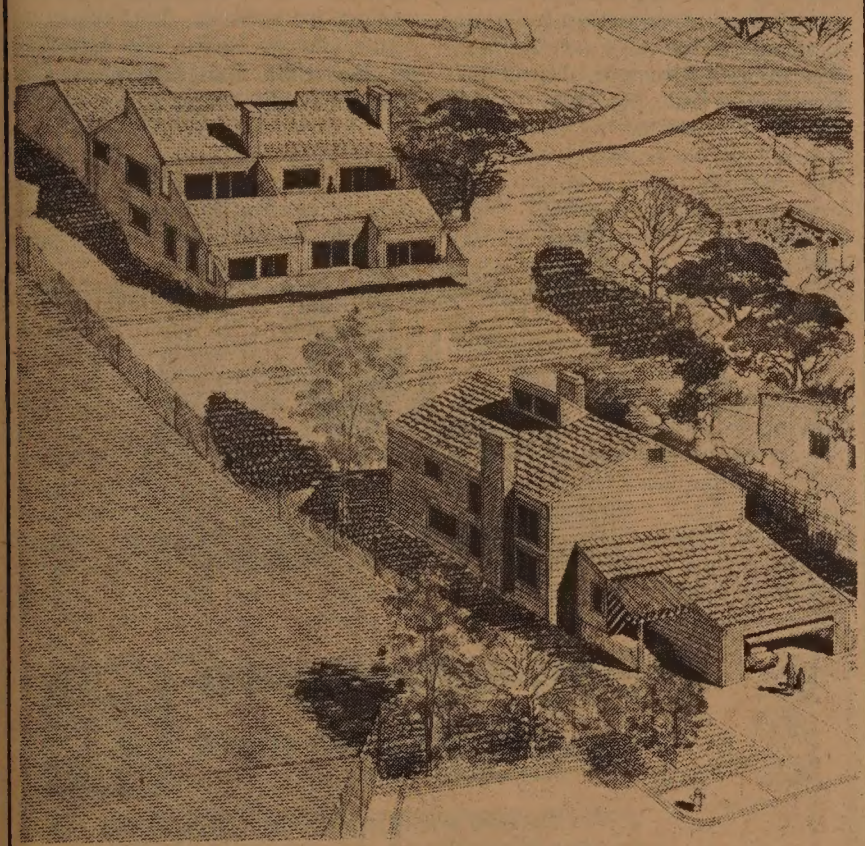
Teng repeated past statements that Peking would not deviate from its policy of "peaceful coexistence" and would not seek "hegemony" even after becoming a superpower.

Teng commended the Singapore government's public housing program which has accomodated more than half the island nation's 1.7 million people. Led by Michael Fam, chairman of Singapore's housing and development board, Teng looked at some of the island's housing projects.

SKILLS

At the invitation of local authorities, Teng planted a ponpon tree on a hill overlooking Singapore's new industrial center Jurong town. The vice premier had tested his agricultural skills in Malaysia too, where he tried rubber tapping at a plantation.

On his way back from Singapore, Teng was congratulated for a successful tour by Burmese President U Ne Win. □



Individual Contemporary Homes

Designed by award-winning architect

Situated at the waterfront of the City of Benicia, 2 blocks from the newly opened Marina.

2,600 to 3,200 square feet of luxurious living.

Price: $135,000 to $154,000.

All models with 4 large bedrooms, formal dining rooms, 2 fireplaces. Ultra modern kitchen with Jennaire cooktops and microwave ovens, huge skylights with cathedral ceilings, double carved and stained entry doors and oversized double garages with added workshop area, etc. etc.

All 6 homes come complete with 1 x 10 tongue and groove CEDAR SIDING with architecturally accented diagonal panels.

Contractor also has finished lots located at Orinda Hill, Lafayette, Walnut Creek, Oakland Hill and Martinez hillside view lots. Will sell lots with approved designed blueprints or built to suit.

Contact: K&E Construction Inc. Builder, Developer.
Architect: H.L.Teng and Associates
3550 Willowpass Road, Concord, CA. 94519
Tel.: (415) 671-0838

ORIENT 遠東

16 DAYS
ORIENT GRAND TOUR
Departing FEB. 17 by JAL
For JAPAN, TAIPEI,
BANGKOK,
SINGAPORE,
HONG KONG
$1490 per person
(Double occupancy)
Tour escort: SAM CHINN (Ex.A.P.L.)

HENIN TRAVEL 天恩公司

CARIBBEAN

SEA/AIR CRUISES
M/S STARWARD $895
*sailing May 5, 1979
SS MARDI GRAS
*sailing July 15, 1979
*(From Miami)

A Few Cabins Still Available.
Book Now.
A $25 deposit will secure your option.

ATC IATA

HENIN & CO.(CAL) LTD.
811 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on
Name
Address

CHINESE WORD-A-DAY

GIRL

Mandarin **NYU** Cantonese **NOE-UE**

Calisthenics are very popular in China. Most children would do their daily exercises before going to classes. The Chinese word "girl" expresses such an influence. Can you see that this word looks like a girl doing her calisthenics?

The word "girl" means daughter, woman, and feminine. "Girl-king" is a queen. A son-in-law is a "girl-husband," meaning the daughter's husband. "Girl - wizard" is a witch.

In old China marriage was arranged by the parents and the matchmaker. Usually the bride and groom didn't get to see each other until the wedding day. The Chinese think that this is more romantic and economical. You see, the boys can save a lot of money by not dating. Of course, if you believe 100% of the matchmaker's words, you are in for a big surprise.

Once a poor butcher was approached by the Prince of Chi who asked him to marry his daughter and to share the family's fame and fortune. Although he had never seen the girl, the butcher declined, saying that he was in poor health. A friend of the butcher knew that he was lying and asked him why.

"Because the girl is ugly."

"How do you know? You haven't seen her yet."

"My experience as a butcher taught me so. You see, if my meat is good, all I have to worry about is not having enough to satisfy my customers. If my meat is bad, I can't sell it even if I include free gifts. Now, since the prince made such a generous offer to a poor butcher, she must be very ugly."

Sure enough, when his friend had a chance to meet the girl later, he found that she was quite ugly.

I must say that the butcher is very wise. Next time when you have marital problems, be sure to consult your Chinese butcher.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

NEW GROUND RULES SET IN PING YUEN RENT STRIKE

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — New conditions have been tenatively established inthe two month old Ping Yuen Tenant strike. Interim San Francisco Housing Authority director Carl Williams squared off last weekend with attorneys and representatives for the Ping Yuen Tenant Association (PYTA) in a session mediated by Supervisor John Molinari.

Under the "new ground rules," the HA would be required to:

- not enforce or pursue further the 14-day eviction notices issued earlier;
- "observe" the ruling by the grievance hearing panel to meet the security and maintenance demands of the PYTA;
- send bilingual notices informing tenants of the latest developments.

NEGOTIATIONS

Formal negotiations however will not begin until December 2. Molinari said he was very pleased at the progress of the meeting thus far. Also in attendance was Supervisor Gordon Lau.

"Supervisor Lau was asked to sit in on the meeting because he has a vested interest in Chinatown affairs," said Ed Lee, legal counsel from Asian Law Caucus.

Lee said the agreement was a cause for jubilation for many tenants who he said have been the subject of HA harassment during the last few weeks.

COMPLAINTS

"In the past months the association has received complaints from tenants claiming that people pound on their doors at night and threaten to evict them if rents aren't collected," Lee said.

"The tenants are very glad that this will stop and that the HA will carry out security and maintenance promises," Lee added.

Under the tenative agreement, the HA is expected to issue final completion dates on such security improvements as fences, gates, lighting and elevator repairs which tenants claim have gone unheeded for eight years.

OBLIGATE

Lee says that the grievance panel ruling would obligate the HA to locate a permanent bilingual staff for security patrols and maintenance crews.

Lee said the PYTA would assist the HA in locating CETA funds to cover the costs of "at least four bilingual security guards."

Many tenants according to Lee are monolingual and have a difficult time communicating their needs to non-Chinese-speaking HA maintenance personnel.

"Tenants will also be receiving letters from the HA specifying in English and Chinese that no litigation will begin as yet, and that tenants have the right to deposit their rent in either Chinatown Federal Savings and Loan or at the Housing Authority," said Lee. So far, $30,000 has been placed in a special escrow account.

However, at a planning commission meeting last week, on a motion by chairwoman Cleo Wallace, commissioners voted to postpone until December 21 a final decision on whether to adopt the panel's ruling. Commissioners felt no decision could be made until Ping Yuen security questions are clarified. □

22 Swimmers Join Merionette Syn Swim Club

SAN FRANCISCO — Anna Marie Foo, Kathy Long, Christine Jeong and Alexandra Yick and 18 others won pins and patches at the San Francisco Merionette Synchronized Swim Club annual awards dinner Nov. 11. These new members' first season in AAU competition will begin early next year with an age group meet that will be hosted by the Merionettes under the auspices of the SF Recreation and Park Department. □

Louise Giles Award for Library Science Students

CHICAGO — American Library Association has announced that the Louise Giles Minority Scholarship welcomes Asian and other ethnic minorities to apply. A $3,000 cash scholarship is awarded annually to a student entering a fifth year master's level program in library science accredited by the American Library Association. Application forms are available at the Association, 50 E. Huron St., Chicago, IL 60611. Deadline is Dec. 15, 1978. □

State Graduate Fellowship Program Available Now

SACRAMENTO — Assemblyman Art Agnos announced last week that applications for the State Graduate Fellowship Program for 1979–80 are now available.

The fellowship program is a state aid program designed to provide financial assistance on a competitive basis to graduate or professional students.

"Students should take advantage of this fellowship program because it is a grant which does not have to be repaid," Assemblyman Agnos said.

"These awards are for full-time study and range from $700 to full tuition and fees," Agnos continued.

The legislature provides funds for students who demonstrate a financial need, who have met competitive requirements and who attend graduate or professional school.

The deadline for mailing the applications is February 5, 1979.

"Minorities and women are especially urged to apply," concluded Agnos.

State Graduate Fellowship Applications can be obtained by calling or writing Assemblyman Agnos' district office, 350 McAllister, Rm 1064, San Francisco, CA 94102, (415)557-2253. □

"Self-employed"
now means a lot more

Under the provisions of the Keogh Act, if you're self-employed, you can defer Federal income taxes each year on as much as 15% of your earned income up to a maximum of $7500 when you put this income to work to build your own retirement plan.

This is an opportunity too good to miss—and Metropolitan Life is ready with the right products to let you plan the best program for your retirement years.

Let's talk now, I can fill you in on the Keogh plan details and show you how we can help "self-employed" mean a lot more. Just call me.

William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588

甄立浦

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Where the future is now

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

UNPRECEDENTED MONITORING OF MINORITY-LANGUAGE VOTERS IN SF

SAN FRANCISCO — On election day, November 7, court-appointed federal observers in an unprecedented manner monitored election activities in 69 Chinese and 51 Spanish precincts, in order to catch violations of the federal Voting Rights Act (VRA).

Enacted in August, 1975, the bilingual election amendments of the VRA require the city of San Francisco to conduct trilingual elections (Chinese, Spanish, & English), because, separately, Chinese and Spanish-surnamed Americans represent at least five percent of the city's eligible voting-age population. Also, the illiteracy rate in English for those two minority groups exceeds the national illiteracy rate.

City Registrar Thomas Kearney has long been a target of criticism by community civil rights groups like Chinese for Affirmative Action (CAA) and the Mexican American Political Association for failing to provide bilingual poll assistance and for generally making it difficult for non-English speakers to participate in the democratic process.

Two weeks before November 7, Assistant U.S. Attorney Amanda Metcalf, on behalf of the U.S. Department of Justice, filed suit in federal court against the City for not recruiting an adequate number of bilingual poll officials and sued to force S.F. to conduct voter registraiton efforts in the language-minority communities.

COURT

The federal court, judging Kearney's efforts inadequate, immediately ordered the Registrar to: (a) secure the help of the Secretary of State and community groups to recruit bilingual poll officials; (b) target precincts where assistance was needed; (c) conduct training sessions for bilingual poll officials with the cooperation of community groups; (d) post visible signs in appropriate polling places about the availability of bilingual assistance; (e) authorized the appointment of federal examiner and observers.

According to Metcalf, the U.S. Attorney's office has not finished de-briefing all 147 federal observers who participated on election day. But preliminary findings indicate that court-ordered community participation and input made a big difference whether non-English speaking voters received equal treatment at the polls.

SENSITIVE

"Bilingual poll officials, recruited and trained by community groups, tended to be more knowledgeable and sensitive to the needs of language minority voters, particularly for those who were voting for the first time," Metcalf said.

"Had the court not ordered the registrar to solicit community participation, many voters would not have received bilingual assistance in the targeted precincts. Up to election day, the registrar still had no back-up procedure to recruit an adequate number of qualified bilingual poll officials," she said.

The recruitment of bilingual poll officials was no easy task, given the very short period of five days from the issuance of the federal court order to the election day itself. The court-designated community groups relied heavily on already-established contacts within the community to come up with the necessary number of bilingual poll officials.

RESPONDED

"Many diverse community groups and individuals responded in a voluntary and spontaneous manner to help out on election," states Henry Der, CAA executive director. CAA managed to recruit bilingual persons to man almost one-half of the targeted precincts in Chinatown and the Richmond District on election day.

Metcalf intends to pursue vigorously the lawsuit in court until the rghts of language minority voters are fully protected in all S.F. elections. This lawsuit marks the first time the Justice Department has sued a local political jurisdiction for not meeting the requirements of the bilingual elections laws.

Relief sought by the U.S. Attorney's office include: (1) recruitment of bilingual officials on a year-round basis; (2) development of a training program to instruct these officials; (3) procedures to assess language capability of bilingual officials; (4) development of a bilingual glossary of key election-related terms; (5) development of a voter outreach plan and media campaign directed to language minority citizens; (6) effective measures to distribute bilingual voting and registration materials. □

ASIAN STUDIES STILL IN DOUBT AT WSU FOR 1979-1981 PERIOD

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The future of the Asian Studies Program at Washington State University at Pullman remains in doubt, according to Dr. Bryan Man, temporary head of the Asian Studies program at the university. In a phone interview with *East/West* this week, Man said that approval rests in the hands of WSU President Glenn E. Terrell, who has made no recommendation on the program beyond the 1978-79 academic year.

Terrell would normally make a recommendation to the University Senate, but regarding the Asian Studies Program, Terrell is awaiting the senate's recommendation, Man said. Terrell has been under attack by the Spokane chapter of the Japanese American Citizens League (JACL) for his silence on the issue.

TERRELL

Man is optimistic that the University Senate will transmit a letter supportive of the program to President Terrell, who will then report his own recommendation to the university board of regents. Funding for the proposed 1979-81 Asian Studies Program at WSU depends upon a separate approval by the Washington State legislature, which is expected to act by the first few months of next year, Man said.

The Spokane JACL has a federal court case pending against WSU, according to an article in last week's JACL newspaper, *Pacific Citizen*. The U.S. Office for Civil Rights (OCR), in the Spokane HEW office, agreed on October 6 to process a complaint by the Spokane JACL Chapter against WSU.

COMPLAINT

The complaint alleges discrimination by WSU in failing to establish an Asian studies program, counseling and recruiting programs for Asian Americans, and financial support for Asian American student organizations.

The University at first was willing to negotiate with OCR, according to the *Pacific Citizen*, but "has withdrawn from this position ostensibly because they desire only to negotiate with attorneys without JACL representatives being present and because JACL refuses to dismiss its pending Federal court case as a condition of negotiations. This position is totally unacceptable to JACL and its attorneys."

Karl Nobuyuki, executive director of the National JACL has also communicated to OCR that the National JACL is "fully supportive of the case and the issues it raised."

POSITIONS

Man, who was active in the Asian studies program at UCLA, has a nine-month appointment at WSU. In his new proposal he is asking for two full-time positions: one position is split between a half-time director and half-time teacher and the other is a full-time teacher. Man said he may apply for one of the positions, if approval is forthcoming, but that the jobs will be advertised nationally. He also said he is under a gag order from the university not to comment on the Spokane JACL complaints.

The fight at WSU for a full commitment to an Asian Studies program by the administration has been going on since 1972. □

Unger: US Continues to Invest in Taiwan

TAIPEI — US ambassador Leonard Unger last week assured American businessmen here that they "will continue to enjoy an atmosphere in which to grow and prosper" in Taiwan.

Unger told members of the Taipei American Chamber of Commerce that "whatever the future may bring, the essential institutional infrastructure, i.e., the underpinnings of agreements and arrangements between the US and the ROC will not be disturbed."

GOAL

"President Carter announced soon after taking office his goal of normalization of relations between the US and the People's Republic of China in keeping with the Shanghai Communique . . . The President and other administrative officials have at the same time made clear that this normalization must be carried through in a way which does not jeopardize the well-being and prosperity of the people of the Republic of China," he said.

While some "uncertainties" are naturally created in the minds of businessmen, Unger went on, "I note with considerable satisfaction that the international business and financial community continues to show its full confidence in the ROC, and vice versa."

Unger said that though price levels in Taiwan remain stable, there are real inflationary dangers. "Taiwan has placed great dependence on Japan as a supplier and even greater reliance on the US as a market." This trade position is "very unbalanced and too highly concentrated," the ambassador said.

FORD

Unger disclosed that Ford Motor Co. is planning to invest over $35 million for an expansion of the facilities of the Ford Lio Ho joint venture. The annual output will increase from 24,000 to nearly 50,000 automobiles. In addition, 73,000 engines will be produced in the Taiwan plant.

Unger said General Electric and Taiwan Power Co. are now discussing the establishment of a joint venture to manufacture heavy duty generators which will be used in electric power generation projects here.

A Jet-on tour group gets ready to depart for the Orient on Nov. 5. S. Y. Mak (extreme right), president of the travel service, is the guide for this tour. (United Photography)

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747)
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian
(7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. HAWAII — 8 days 7 nights tour; Departs anyday $354.000@, ½ twin (Weekend add $15.00 one way)

III. RENO FUN FLIGHT — departs anytime $52.00 (Tue & Wed $40.00 only) roundtrip
Bonuses: $8.00 cash plus $2.00 luck bets. Roundtrip transfer from Reno airport to Nugget Casino and return

1 9 7 9

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747) — 1979: TOKYO TAIWAN HONG KONG and/or SOUTHEAST ASIA
Departure Dates: Jan 14 Feb 18 Mar 18 Apr 15 May 20 June 10, 17 & 24 Jul 8 Aug 5 Sep 2 Oct. 7 Nov 4 Nov 25 and Dec 16

HONG KONG 8 days & SOUTHEAST ASIA 7 days 6 nights (Direct to HONG KONG)

Departure Dates: Jan 21 & 28 Feb 11 & 25 March 11 & 25 Apr 8 & 22 May 13 & 27 June 17 & 24 July 15 & 22 Aug 12 & 19 Sep 9 & 16 Oct. 14 & 21 Nov 11 & 18 Dec 9 & 23

II. GRAND TOUR OF EUROPE — Departs May 12 and Sept 15, 1979 (escorted) Chinese/English speaking tour for 3 weeks

III. CARIBBEAN CRUISE — departs June 9 and Aug 15, 1979 (escorted) (8 days 7 nights - return via New Orleans or Disney World - optional)

Tony Szeto Gets 2-Year Sentence in San Mateo Court

REDWOOD CITY, CA. — Tony Szeto, 20, was sentenced to two years in state prison by San Mateo Superior Court Judge Wylie Edison Nov. 9. Szeto was convicted of being an accessory after the fact in the Golden Dragon Restaurant massacre. He was found guilty last month of taking weapons used in the restaurant shoot-out in September, 1977 and dumping them in the bay near the San Francisco International Airport. He was also convicted of possessing a sawed-off shotgun. Bail was set at $25,000.

Szeto had maintained his innocence and said that he did not receive a fair trial. But his attorney called Edison a fair judge. □

College Tests Said To Be Discriminatory

WASHINGTON — Standardized college entrance tests like the Scholastic Aptitude Test discriminate against minorities and low-income persons, an expert testified at a hearing held here last week.

The hearing was conducted by a panel examining standardized testing for the National Academy of Sciences' National Research Council. Some minority groups and educators have said that colleges and employers place too much importance on standardized tests.

Joel Packer, legislative director of the U.S. Student Association, told the panel that a correlation has been found between family income and test scores. The higher the family income, the higher the median test score, he said.

Nancy Gaeta, a representative of the American Federation of Teachers said that tests in elementary and secondary schools were needed to discover a student's problems. But she said it was inappropriate to compare students according to an arbitrary national standard.

A representative from the U.S. Civil Service Commission's personnel research and development center said that written tests are the best method of determining which federal job applicants were most qualified. □

CHINA CAMP NOMINATED TO NATIONAL REGISTER

SACRAMENTO — China Camp in Marin County was nominated to the National Register of Historic Places by the State Historical Resources Commission at its Nov. 3 meeting in Redlands. (*E/W* 11/1/78) The commission also nominated 19 other places to the National Register.

China Camp, Peralta Hacinda site in Alameda County and Sun House in Mendocino County were approved for registration as State Historical Landmarks at the meeting.

The Commission denied recommendations for nomination to the National Register of Birch Park in Orange County, Glenbrook Lake Tahoe Railroad Roundhouse in Placer County and Mansion House in Santa Cruz County.

The National Register officially recognizes the historical, archeological, or cultural significance of a building or site and makes it eligible for consideration for funding under the National Historic Preservation Act of 1966. More than 480 buildings and sites are now listed. □

WASHINGTON ALTERS TAIPEI'S REQUEST FOR FIGHTERS

WASHINGTON — The US will sell an unspecified number of improved F5E interceptors, armed with precision-guided munition and Maverick missiles, to Taipei, a Department of State spokesman announced last week.

The *New York Times*, however, reported that the US will offer Taipei 48 more F-5E jet fighters.

Taipei had requested sales of the F-4 Phantom fighter-bombers, or either of the two fighters, the F-16 and F-18. The F-5E fighter is considered "outdated" for defense use by certain military experts.

NEEDS

Jill Schuker, an assistant to Assistant Secretary of State for Public Affairs Hodding Carter III, told a regular press briefing that the US government has decided to sell the improved version of F5E interceptors to the Republic of China to meet its "legitimate defense needs."

She said the US government has considered a number of requests from Taipei for weapons purchases.

"On the basis of an assessment of Taiwan's legitimate needs and the President's policy on arms transfer," Schuker said, "we have decided to offer for sale to the Republic of China additional F5E interceptor aircraft with improved weaponry including precision-guided munition and Maverick missiles."

The F5E with its improve armament "will provide an additional capability to help meet the Republic of China's defense needs," Schuker said.

She said the US "will continue to be responsive" to Taipei's legitimate defense needs.

But, she said, the US government decided not to sell F4, F16 and F18 fighters "on the grounds that these would violate the administration's arms transfer policy."

REGRETS

Meanwhile, in Taipei, in response to the Washington announcement, a military spokesman Tuesday expressed regret that the United States has decided for the time being not to sell the more advanced models of fighter planes to the Republic of China, according to *Chinese Information Service*.

Major Gen. Wang Yeh-kai, spokesman of the Ministry of National Defense said:

"The request of the Republic of China to buy late-model war planes from the US is sheerly based on the needs of the nation to beef up its air defense and safeguard the security of the bastion of freedom.". □

Peking Frees Tibetan Prisoners

HONG KONG — Peking announced last Wednesday that it has set all Tibetan prisoners free. The group included 34 close associates of Dalai Lama who is now living in exile in India. "The releasees were granted citizenship rights and appropriate arrangements were made for them according to their specific conditions," said the Hsinhua News Agency. Two of the released whose wives and children are living in India "will be provided with travelling expenses for them to join their families if they so wish," the agency said. □

FREE

18 karat gold-plated

Golden Car Key

WITH YOUR NEW CAR LOAN! *

Enjoy this new status symbol —a beautiful Golden Car Key personalized with your initial! And it's absolutely *free*. Just drop in at one of our convenient offices and we will duplicate your car key in *18 karat gold plate* while you wait.

LOW

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

* Golden Car Keys are made only for American cars. If you are a foreign car owner, come in and we will give you a personalized gold plated key chain.

MAIN OFFICE: Sansome near California **(415) 781-6565**
CHINATOWN: Stockton near Broadway **(415) 956-6565**
RICHMOND: Sixth Avenue near Clement **(415) 386-6565**

Chinatown & Richmond open Saturdays 9:30-3:00

建東

BANK OF THE ORIENT

"We Bank On Your Future"

CLARENCE POON, PRESIDENT

MEMBER FDIC

Rebecca Sanchez (left) and Geri Hoag play a two-headed phoenix in the Asian American Theater Workshop's production of *Hollywood Mirrors*.

Cracks in *Hollywood Mirrors* Spoil the Shine

By CORDELL YEE

SAN FRANCISCO — *Hollywood Mirrors*, which opened last Friday, is the Asian American Theater Workshop's third attempt at comedy this year, and in spite of its flaws, it is also the best.

This two-and-a-half hour play, written and directed by Momoko Iko, is supposed to be a musical. But with few exceptions, like Michael Ramirez's singing mynah bird, the vocals are flat and almost drowned out by Dan Lotto's sprightly work on the keyboards. Fortunately, most of the music by Robert Kikuchi and James O. McCloden is unaccompanied by singing.

The play consists of five episodes of uneven quality. The first, entitled "Hollywood Mirrors," is the worst. In a tired re-run of the Hollywood audition scenes the workshop has already presented in plays this season, a director with dark glasses, a cigar, and a Hawaiian shirt predictably tries to steer Asian actors into roles as dragon ladies, cooks, gardeners, number one sons, geishas, and martial arts experts.

FEISTY

The next four scenes prove better. In each of them, a stereotyped Asian character — a dragon lady (Emilya Cachapero), a geisha (Mee Har Tom), a Chinese waiter (Randy Nakano), and a Japanese businessman (Lane Nishikawa) — narrates a story as other actors recreate the tale. In one, a two-headed phoenix is split into two; in a second story, a young woman staves off the monster Nung Kua Ma; in a third, a feisty mynah bird topples a district magistrate; in a fourth a young man visits a goddess and leaves with a stone which can grant any wish.

These plots with their supernatural elements are good material for cartoons, and fittingly the production has a one-dimensional quality. Almost eveything is sacrificed for the comic effect. Too often, for no other purpose than to get some easy laughs, the playwright interrupts the narrative flow so that her narrator can prod characters who refuse to follow the story line.

The actors move stiffly and unnaturally, often strutting in caps topped with peacock feathers and in robes and gowns of blue, green, red, and gold. Dialogue is trimmed to a minimum. The characters speak only when cued by the narrator, and when they do, they reveal little about themselves. The most affecting lines are screams by Judi Nihei, playing a Fay Wray-type who the narrator implies is subconsciously attracted to the monster that threatens her.

MANNERISMS

The playwright has said that she had wanted the narrators to reveal their true selves as they told their stories. But they do not shed any of the mannerisms that made them stereotypes in the first place. The dragon lady acts like an imitation Mae West, and the Chinese waiter never becomes any more rounded a character than the cook, Hop Sing, who appeared in the television series, "Bonanza."

In short, *Hollywood Mirrors* is largely spectacle—theater and not drama. It is good theater — one easily surrenders to its playful spirit. Light banter between the stage manager, Berton Chow, and the pianist, Dan Lotto, prefaces each episode. And by the second act, the audience was hissing at their intentionally stale jokes.

After intermission, the stage remained dark. A character was seen sleeping on the floor, and a man in the audience, supplying the necessary sound effects, started to make loud snoring noises.

BATHROOM

Then a spotlight focused on the left side of the stage. But before a member of the cast could appear, two women from the audience emerged from the bathroom at stage left and walked into the light. They smiled, and as they took their seats, the audience applauded.

Unintentionally, the opening night performance blurred the boundary between theater and life, but not in most satisfying manner. *Hollywood Mirrors* never succeeds in drawing one into its fantasy world. Some of the stories have potentially poignant endings which turn out hollow because the characters have little depth — they are cardboard puppets. The narrators tell how the characters feel; rarely are the characters allowed to show their emotions or interact with each other.

This year the workshop members have shown a tendency to limit themselves to roles that fail to test their powers to convincingly re-create characters. Their latest offering has all the ingredients of a truly moving experience: it combines oral story telling, mime, dance, theatre, and music. Had the playwright chosen to exploit more fully the resources of these art forms, Lane Nishikawa's closing line — "grown-ups should not be taken in by fairy tales" — would have been much more persuasive. □

United Action by Asian Americans Needed, Advises Nobuyuki

By NANCY WEY

MOUNTAIN VIEW, Calif. — Asian Americans haven't made it, they've only come half way, and they need to coordinate their activities in order to reach a full equality — that was the message of Karl Nobuyuki, executive director of the Japanese American Citizens' League. Nobuyuki addressed an audience of Asian American technicians and engineers on November 7 at NASA-Ames, as part of their Asian American Week program.

MEETING

He gave the following illustration of the current state of affairs. "On January 30, 1978 I had an opportunity to meet with one of the chief advisers to the President of the United States, Mr. Hamilton Jordan, in the west wing of the White House, with a delegation of other Asian Americans from throughout the United States . . . Hamilton Jordan just walked in very casually and placed himself at the head of the table. There were about thirty of us there. He very simply addressed us and said, 'Well, I want to be frank with you all, because I'm sure that you're all going to appreciate my being that way . . . You know, I've never heard of Asian Americans before. I've heard of Blacks because I grew up with them, but Asian Americans — I never heard that term before."

Nobuyuki observed, "It seems awkward that the existence of Asian American and Pacific Island people in the United States seems to be a sudden phenomenon that just took place. We know that there are East Coast immigrants that came on the Pilgrim voyages . . . For Asian and Pacific people, it appears as though suddenly they just sprouted out of the earth."

DEFICIENCY

Concerning this deficiency in the American educational system, Nobuyuki remarked, "Asian American history is vritually nonexistent, but we find on many established university campuses academically certified courses in Asian Studies. . . What is that positive self-image for the Asian American youngster in learning the American history of his ethnic group? We find that on university campuses nationwide Asian Studies programs are basically dominated by white scholars who deny access to Asian American scholars to participate in the development of Asian Studies. It seems at this point that the reason why Asian American Studies cannot become an accredited and viable curriculum on our university campuses is because of this bloc and this refusal to allow Asian American professors into the Asian Studies academic realm."

One of the consequences of this lack of knowledge about Asian Americans, Nobuyuki feels, is the perpetuation of stereotypes like that of the "quiet, reserved individual that's a good technician —that good technician that really doesn't fit into upper managerial positions in large corporations or large institutions." (Complaints have been filed against NASA-Ames for its failure to promote Asian Americans to administrative positions.)

Another stereotype of Asian Americans, Nobuyuki pointed out, is "that Asian Americans really don't have any problems. Yet specifically in Los Angeles County alone in a period of one year there were 31 overdose deaths, hundreds of overdoses, but no treatment program that could deal specifically with the problems of Asian Americans. The problem at that time was that America's consciousness in terms of drug abuse was focused on your hallucinogenics or your heroin type of drug. Within the Asian American community the highest degree of drug abuse usage was that of the barbiturates, the 'red devil' they call it in the streets, the sleeping pill."

REINFORCED

According to Nobuyuki, this stereotype is reinforced by the tendency of Asian Americans toward "cultural reticence to seek assistance from an agency of the government." However, he pointed out, "Some sociologists contend that the reason for this reticence is the bad and negative experiences that Asian and Pacific Island people have had with government agencies, citing the various exclusion orders affecting people of Asiatic descent, the Alien Land Laws, the denial of the right to become American citizens." As a result, Nobuyuki mentioned, "When Asian Americans participate in a program that is intended to help them, their situation or state of mental health is more severe." He recommended that "Asian American communities form a coalition to ensure that there is at least that access to service delivery systems that are part of the mandate of this government to provide services to its people."

Finally, Nobuyuki discussed the wide-ranging effects of the dangerous legal precedent set by the suspension of civil liberties for Japanese Americans during World War II. "On April 13," Nobuyuki related, "in Washington, DC, the former President of the United States Richard M. Nixon stated before ABC News Service that the precedent for his action in the Watergate scandal was set in part by 'the internment of Japanese Americans on the West Coast at the outbreak of World War II.' History does have a tendency to repeat itself, though not exactly in the same way. Unless we as American people can learn from our mistakes, I believe our children are destined to be victims of them.

"Most of us know there have been outstanding libertarians who have denounced the actions of our government for this mass evacuation. The distinguished Eugene W. Rostow, Professor of Law at Yale University, in early 1946 labelled the legal precedent set by the evacuation as 'a disaster.' The notable Chief Justice Earl Warren remarked that his part in the evacuation as Governor of California was one of the worst two mistakes he had made in his lifetime."

Karl Nobuyuki, executive director of the Japanese American Citizens League. (Nancy Wey Photo)

PRISONERS

As another example, Nobuyuki cited, "On October 13 the educational ambassador of South Africa, when criticized for their incarceration of political prisoners in South Africa, reminded the American public, 'How do you criticize us? Was this not what you had done when you evacuated the Japanese Americans in World War II.' The precedent taken is still alive. It's like a loaded shotgun that can be pointed in any direction."

The theme of Asian American Week at Nasa-Ames was "Asian American Contributions to the Nation." The purpose of the program, according to Equal Employment Opportunity Counsellor Willie White, was to acquaint administrators with the history, culture, and concerns of Asian Americans. None of the top management at NASA-Ames attended Nobuyuki's talk. □

Commission on the Status of Women Community Meeting

SAN FRANCISCO — The city's Commission on the Status of Women will hold its next Community Meeting on Tuesday, Nov. 28 at the YWCA Residence Club, 940 Powell Street at 7:30 pm.

This is the sixth in a series of neighborhood meetings to enable community groups to speak before the Commission and to voice their concerns on issues affecting the status of women.

CAESAR'S
ITALIAN
RESTAURANT

Famous For Their
Old Fashioned

7 COURSE
DINNERS

Starting At $6.40

FRENCH BREAD
INCLUDED

All Bar Poured
DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.

BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

Abandoned, Kidnapped, and Ransomed— A story of Survival for Thanksgiving

By NANCY WEY

George Oyung was rather hesitant about telling his story, as he sat with his wife in their home near the famous Empire Mine in Grass Valley. He was born in China in 1903. His father left his mother in China and came to the United States around 1891, but was never able to return to China. When Oyung was asked how this was possible, he paused and then revealed, "I was adopted." His story reveals the tenacity and ingenuity of the early Chinese pioneers.

"I don't know who my real parents are," says Oyung. "I know that when I was real small, I was in a temple and half starved. The working people in the fields, they come and visit me and hand me a bowl of rice. I live on that for a few months until somebody picked me up. I was in a temple. They abandoned me in a temple. That was real lucky."

The maiden name of the woman who adopted Oyung was Ching Gim. Her husband had been in the United States for about fourteen years, and she could not rejoin him because of the Chinese Exclusion Laws. Since it did not seem that she and her husband would be able to have children of their own, she adopted a child. This was in Ma-chi Village in Heung Shan.

Mr. and Mrs. George Oyung and their pet dog. (Photo by Nancy Wey)

POTATOES

In the United States Oyung's father had tried farming in the Sacramento Delta area with his two brothers. They tried raising potatoes, but could not make any money. Finally they gave up the farm and went their separate ways. Oyung's father told him "he went to a dairy farm and milked thirty cows every morning for a while. During that time he was milking cows, riding the horses, driving the cows, you know. Like all young fellows do, they get together another horse rider, and they have the race. He got injured. That was the last of his milking cows' duty. Since he's injured, he went to work for the Empire Mine. He was limping a little bit all the time. So we told him, why didn't he see a doctor? At that time, the young men they never pay much attention to doctoring themselves. It wasn't so modern, the medicine at that time."

When Oyung was about 4 or 5 years old, he was kidnapped by bandits. The bandits generally kidnapped children from wealthy homes and held them for ransom. "They had more money; they came back a little sooner than I did," Oyung recalls. "My father had to pay a hundred dollars to get me back. At that time, you know, a hundred dollars is very hard to make.

"I was very young then, and I remember now we going in under the cave to hide. They would put the board over it and the barrel on top of us. The soldiers would be running over on top of us, and we don't dare to say anything. The robbers said, 'Those are bad people up there. Keep quiet.' We don't know any better."

CAPTIVE

While the children were held captive, they were treated "like southern slaves. After they capture, they pick them, they sell them to another bandit for less sum, and they get the ransom money that way, see. Drop down to a hundred dollars. You start with more than that. It was more money than that. Finally my father sent in the hundred dollars and got me home.

"When I was in China during the time when I got back from the kidnappers deal, I enjoyed my life quite well. I went to school there, and then during the vacation times I went out in the rice fields. We gathered the straw for fuel, and every season they have a parade at the temple. We have a lot of different celebrations, which I enjoyed very much.

"They have their great grand temple, in which they have all the great grandfather's names on the lists on the wall there. Each individual family they have at this temple, which the communists took over. They don't have that anymore, which is no memory to our great great grandfather anymore. During the memorial season I enjoyed that. They have their customs. They go out there and have their rice, their fish, their pork, and go there and worship their great grandfather in the graves. My great great grandfather had a wonderful grave there — cement, all the memorial carving, the stone, and everything."

WONDERFUL

In 1913 Oyung's father found a way to evade the Chinese Exclusion Laws which prohibited the emigration of Chinese other than merchants, students, or diplomats and their families. When Oyung and his mother came to the United States, Oyung recalls, "We thought that Grass Valley was a wonderful place. We went to the Chinatown and got acquainted. At that time my father was supposed to be a merchant before they could migrate me here to the US. We had a little place down there, called it as a merchant — a whole lot of empty boxes out in front make it like it was a store."

Oyung didn't know any English when he arrived in this country, so he had to start school in the first grade. "After five years the school got tough for me, and I was a dropout," Oyung tells. "My father and mother were kind of disappointed, and yet they were not very rich in putting me back to school. I said, 'I'd better go to work and help out the family.' So at that time I went to work for a dollar a day." That job lasted for a month and a half, and then he was out of work. "I came up to the mine," Oyung explains, "And I said to my Dad, 'Might as well get a job over here — don't they have anything for me to do, beside you?'" Oyung was hired as a janitor, but he had to do everything.

"In the summer I took care of the garden, but in the winter time I had to work in the stamp mill," Oyung narrates. "I had to get inside the stamp mill, take over the night shift when there were sick lists on that shift, and had a lot of hardships during that, too. I was lucky. I fell in the ore bin one night, and my partner rescued me. That was a very narrow escape. I wasn't injured, but I had a good scare.

FORTUNATE

"Later on another crew went in there and worked the same shift I was working and got caught in there. Nobody knew it. He was killed in that ore bin. When that happened, I was frightened. I said, 'I was fortunate.'

"As the years go by, I had different bosses. I didn't have to work in the mill anymore. Then gradually the mill, the mine had labor troubles and was shut down in the fifties. Since then the State Parks and Recreation took over the premises and I have to move out and I built a new house here."

The Oyungs have seven children, among them a chemist, an electrical engineer, one in forestry, one who works for the State Parks and Recreation, and a daughter married to a pharmacist. They have five grandchildren and two step grandchildren.

Oyung is 75 years old now. He looks back on all the fortunate thins that happened to him. All in all, he feels, it has been a good life. □

AACI Fifth Anniversary Celebration

PALO ALTO — Asian Americans for Community Involvement (AACI) has announced that its fifth anniversary celebration will be held Friday, Dec. 1 at Chinese Community Center, 3065 Middlefield Road, Palo Alto.

An advocacy, educational, and human services organization, the AACI was incorporated in 1973. The organization has supported many affirmative action cases, and has held several conferences and workshops on community issues.

The celebration will begin with a pot luck dinner at 6 pm, followed by a special program and presentation at 7:30 pm. A disco dance party will be held from 9:30 to 12 midnight.

For information, call AACI at (415) 494-8327. □

Prof. Sucheng Chan Lectures on Japanese Agribusiness

BERKELEY — Prof. Sucheng Chan of the Asian American Studies Program at UC Berkeley will lecture on "Japanese Agricultural Enterprise in California" on Nov. 30 at 7 pm at Asian American Studies Library, 142 Dwinelle Hall.

Based on extensive original research, her paper will focus on the political economy of Japanese immigrants in the Sacramento-San Joaquin Delta area. Her analysis will examine how land ownership patterns and the nature of Delta crops affected the role Japanese played in the development of agribusiness. □

Dr. Kittredge's Concerns for the Newcomers' Educational Needs

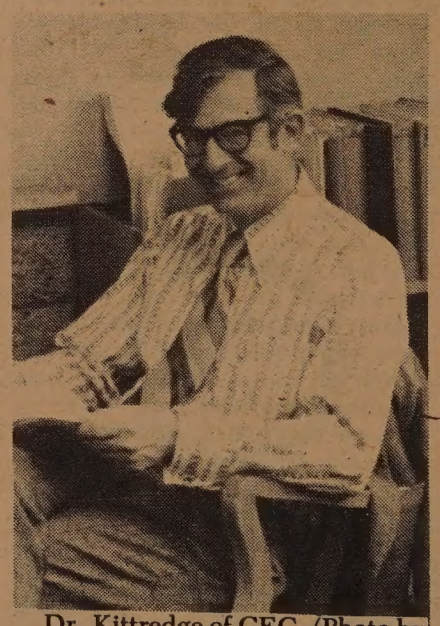
SAN FRANCISCO — About 200 children new to the US celebrated Thanksgiving for the first time Tuesday with a lunch consisting of turkey and cranberry sauce.

This was the tenth annual Thanksgiving luncheon sponsored by the Chinese Education Center at the First Chinese Baptist Church. The center, which is operated by the city's public schools, is the receiving center for newly arrived immigrant children living in the Chinatown/North Beach area. Students participate in the center's orientation program from six months to a year before attending other programs in the school district.

The founding principal of the center, Dr. Michael H. Kittredge, has worked in Chinatown elementary schools for about 13 years. In 1965 he became an assistant principal at Jean Parker elementary school. He was one of the planners of the Chinese Education Center, serving as its director from 1969 to 1971. Since 1971 he has served as the center's principal, but has been absent recently on sick leave.

SELFLESS

The center's staff members, while preparing for the Thanksgiving luncheon, took time to reflect on Kittredge's contributions to the center. They agreed that Kittredge had set a positive example with his selfless devotion.



Dr. Kittredge of CEC. (Photo by Ken Toy)

"I have always known him to be a kind and compassionate person," said Anita Wing, a teacher at the center.

"The first priority in his work is always the newcomer student and family," said Claudia Jeung, a teacher. "He is committed to the concept of newcomer education."

Another teacher, Larry Liu, said that Kittredge's leadership had made the center a "wonderful learning experience for the students and teachers. Carolyn Hee, a teacher, said Kittredge is always concerned about the "good of the students."

Mei Lam, the center's acting principal, says that although Kittredge is a "clear thinking, analytical, and solution-oriented" educator, she finds his personal qualities even more valuable. As a colleague, she said, Kittredge has been a good listener who is concerned with helping fellow educators grow and develop.

Kittredge's article *"Newcomer Education at San Francisco's Chinese Education Center"* was published in *English Language Teaching Journal* in April of this year.

The staff celebrated the center's tenth anniversary earlier this month at an open house. Staff members said it was only appropriate to honor Kittredge, who has been so vital to the center, at the same time.

The open house, which was attended by parents and community persons, also honored retired community teacher Rosemary Chan. □

PROGRAM NOTES

Sleazy Treatment of Bruce Lee's Last Film

By RICHARD SPRINGER

• The film "Game of Death," a sleazy movie produced by Hong Kong's Raymond Chow and starring Gig Young and Bruce Lee, is belatedly generating some interest among American distributors, according to Hollywood columnist Marilyn Beck. The story behind this film is that Bruce Lee was in the middle of making a picture when he died in 1973 at the age of 32. Chow took about twenty-five minutes of the footage and slopped it together with footage shot last year in Hong Kong and featuring Gig Young as a foreign correspondent.

The film was released recently in Hong Kong, but audiences ther were disappointed that there was so little footage of Lee in the film. Recently, Young killed himself and his bride, a European woman who he had met on location in Hong Kong. She successfully operated several shops and worked as a scriptwriter for Raymond Chow. The publicity about the Young suicide-murder has rekindled the interest of U.S. distributors who have noses equally adept at sniffing out blood or money.

T.K. YU

• "A cross between Charlie Chan and Columbo" is the label being attached to the "Sargeant T.K. Yu" pilot TV series currently shooting in Los Angeles for NBC, according to *The Hollywood Reporter*. The title role in the hour-long pilot is being played by Korean comic Johnny Yune. It sounds as if NBC is combining Chrlie Chan's diction with Columbo's wily obsequiousness to create another permutation of an Asian stereotype.

ECCLES

• Thank goodness Aimee Eccles doesn't have to rest her career upon her role in Sylvester Stallone's "Paradise Alley." She has about five lines in the film.

She plays the girlfriend of a tender-hearted, muscle-bound fellow (Lee Canalito) in Hell's Kitchen who lets his two brothers (Armand Assante and Stallone) exploit his wrestling ability in a brief ring career. Eccles plays a Chinese girl who works in her family's laundry and helps her soft-hearted, thick-headed boyfriend with his vocabulary. "Paradise Alley," poorly-scripted and sloppily-directed by Stallone, is a feeble attempt to capitalize on audiences' desire for another "Rocky"-like story.

Eccles is the actress currently starring on Channel 2 in Howard Fast's "The Immigrants." Fast has a fascinating article in this week's *TV-Guide* about writing for television. The second part of "The Immigrants" airs on Channel 2 next Tuesday night at 8 pm.

SACRAMENTO

• Asian Americans in Sacramento have been negotiating with KRCA-TV, Channel 3, for the first prime-time public affairs program about Asian American issues in the Sacramento area. The first program is scheduled for December 1, at 7 pm. The magazine-format show will cover issues such as Asian stereotyping and local social problems. Active in lobbying for the program have been Rev. Virston Choy, pastor of the Chinese Community Church, Tom Chin of the Sacramento Board of Education and Benton Hom of the Chinese American Citizens Alliance. The community leaders have been trying to persuade the station to commit a half-time or full-time station employee to the program, but KCRA has not taken that step yet.

SAMURAI

• Many Asian American performers are being interviewed in Los Angeles for roles in a projected TV series, tentatively called "Samurai." The pilot program has San Francisco for its locale, but that's all the details we have for now.

• The Surf Theatre is scheduling the Opium War film, "Lin Tse-hsu" (1959) for a commercial run after Christmas. It may or may not be the identical version that recently played an unheralded run at the World Theatre. Program Notes will make sure to keep *East/West* readers informed about any showings of this fine film.

• James Wong Howe's classically-photographed boxing classic, "Body and Soul," directed by Robert Rossen and starring John Garfield, will be shown at the Pacific Film Achive in Berkeley on Wednesday, Nov. 29 at 8:25 pm. This is the film where Wong Howe photographed the realistic boxing scenes while roller-skating around the ring with a hand-held camera. □

Harbin — Pioneer of Mandarin Cuisine in the Richmond Dist.

By JANE GONG

HARBIN RESTAURANT
327 Balboa Street
opened daily, 11 am-11 pm
Lunch served, liquor, reservations
387-0274.

Long before the current rage for Mandarin cuisine took hold in the Bay Area, the Harbin Restaurant, perhaps the oldest Mandarin restaurant in the Richmond District, offered its distinctive cuisine to San Francisco.

Established in 1968 on the northern edge of Golden Gate Park, the Harbin recently expanded its quarters to include a garden with an overhead skylight which slides open on warm nights and an adjoining banquet room.

Owner Eva Chang, who unabashedly concedes she speaks little Cantonese, says the success of her restaurant is based on authentic Mandarin cooking.

PATRONIZED

The Harbin is patronized by Westerners, Taiwanese and East coast tourists "who find out about our place by word of mouth."

"We were the first Mandarin restaurant in the Richmond District back in the 1960s when Cantonese cooking was so popular. Everybody wanted chop suey and egg foo young," Chang explained.

But she stuck steadfastly to Mandarin cooking, even as many Cantonese restaurants mushroomed throughout the City.

TRIPS

To insure that her cooks are kept abreast of the latest in Mandarin cuisine, Chang makes occasional business trips back to China. Her cooks are from Hong Kong, Taiwan and Tientsin.

The interior decorations are primarily Oriental but the atmosphere is a blend of west and east.

The main dining room seats about 60 and the entire restaurant can accommodate about 150. Burlap covered walls, adorned by Chinese pictures, provide a stark contrast to the fireplace and private bar (there are two) in the rear section of the restaurant which is set up to accommodate wedding banquets.

In the center of the restaurant, a garden dining room with a pond filed with schools of Koi and goldfish can be best appreciated form a small bridge which crosses the pond. The bridge is lined with bamboo palms and azaleas.

The atmosphere is loud but not irritating enough to keep you from an enjoyable meal.

While the Harbin specializes in Mandarin cooking, it also features Shanghai and Szechuen cuisine. The menu sports an array of dim sum delicacies and beef, chicken, pork and fish dishes. The dessert list offers Mandarin oranges, almond milk curd, Japanese pears or fried banana cake.

PRICES

Prices are moderate: Kuo T'eh (better known as potstickers) $1.85; sizzling rice soup (banquet portions for 10) $6.95; Mongolian beef, $3.50; Steak kew (a Cantonese dish), $3.95; Peking duck (usually one day advance notice), $12.00, (half), $6.00); meat balls a la Shanghai, $3.25; Manchurian style fish (seasonal); hot crispy shrimp Peking style, $4.25; Smoked tea duck, $13.00 and Kung Pao chicken Szechuen style, $3.25. (These prices will be changed in the near future .)

The Manchurian-style fish was perhaps the most tasty dish. The meat of the fish seemed to melt in our mouths. The steamed rock cod (a premium quality fish for the dish) was smothered in sweet and sour sauce, green onions and juicy chunks of pineapple cubes.

Equally appetizing were the entrees. We had smoked tea duck and Kung-Pao chicken cooked Szechuen style. The hot, crispy shrimp cooked Peking style was succulent and spicy, but not too spicy.

FAVORITE

One particular favorite among gourmets of Mandarin cuisine, as evidenced by the shrieks for it from diners at other tables, were the potstickers. Our portions were a little too well-done, but otherwise tasty. Another delectable favorite was the mu shu pork.

While the Harbin primarily serves Westerners and doesn't snare its share of Cantonese-speaking diners, it doesn't bother the owner one bit.

"You have to realize that in the 1960s there weren't many Chinese living in the Richmond. We serve customers who live in the neighborhood," Chang said. □

mazda
SERVICE PARTS
OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!
NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
SUNSET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CHINESE AMERICAN COMMUNITY DAY DINNER AT FREMONT

FREMONT — South Bay Chinese Club, Chinese Language School Classes, OCA-SAC and several Chinese church groups will sponsor a Chinese American Community Day pot-luck dinner Saturday, Dec. 2, from 6:30 to 10 pm at Los Cerritos Community Center, 3377 Alder Ave., Fremont.

The dinner is open to the public. Participants are asked to prepare a favorite dish and provide enough servings for their own families and 6 additional persons.

"The evening will provide opportunity for everyone to meet neighbors and exchange ideas," said an organizer.

For information, call Dr. David Der (538-1749) or Thomas Hom (487-1959).

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $35 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Fictitious Business Name Statement

File No. 34418

THE FOLLOWING PERSON IS doing business as: NG HING KEE CO., 776 Jackson Street, San Francisco, California 94133.

YAN WAH NG, 776 Jackson Street, San Francisco, California 94133.

MAN SHOU WAN, 776 Jackson Street, San Francisco, California 94133.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: YAN WAH NG

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on date indicated by file stamp.

Certification: I hereby certify that this copy is a correct copy of the original statement on file in my office.

(Seal) CARL M. OLSEN

By P. W. MURPHY, Deputy.

Endorsed: Filed October 30, 1978. CARL M. OLSEN, Clerk, By P. W. MURPHY, Deputy Clerk.

Legal Notice No. 010 November 1-4t

Fictitious Business Name Statement

File No. 34575

THE FOLLOWING PERSON IS doing business as: EAST/WEST NEWS, 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

EAST/WEST PUBLISHING CO., INC. (California), 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

This business is conducted by a corporation.

Signed: GORDON LEW

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on date indicated by file stamp.

Certification: I hereby certify that this copy is a correct copy of the original statement on file in my office.

(Seal) CARL M. OLSEN

By P. W. MURPHY, Deputy.

Endorsed: Filed November 7, 1978. CARL M. OLSEN, Clerk, By P. W. MURPHY, Deputy Clerk.

Legal Notice No. 011 November 15-4t

HELP WANTED

RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

EXEC. DIRECTOR for Chinatown YMCA. Full facility building w/$250,000 budget. Major services for youth, families & adult fitness. Opportunity for experienced admin; bi-lingual preferred. Max. starting salary $25,000. Resumes by Nov. 30 to M. Hanzlik, YMCA, 220 Golden Gate Avenue. San Francisco, CA 94102.

Job opening for COMMUNITY LIAISON SPECIALIST-Assist in the implementation of Chinatown improvement projects in the following areas: transportation, public housing, open space, neighborhood beautification, housing; disseminate information about improvements to commenity residents, workers, owners, businesses; disseminate information to media. Minimum Qualifications: Bilingual / Biliterate Cantonese/English; 2 years experience in Chinatown community work; ability to write narrative reports; ability to put together media packages. Salary - $11,000-$13,000/yr. For more information, please contact Gordon Chin at 615 Grant Ave., 2/F, 391-4133.

The Association for Children's Rights & Services is hiring for these positions: 1) two TEACHERS with early childhood education background; 2) FAMILY DAY CARE SPECIALIST to assist potential family day care home to obtain license; and 3) CURRICULUM DEVELOPER to collect, develop and test bilingual, bicultural early childhood curriculum. Need to be bilingual English-Cantonese. Call 391-8993 for more info.

WEST VALLEY COMMUNITY COLLEGES

The following permanent teaching position is available:

SPEECH

Application materials must be received in the Office of Personnel Services by 5 p.m. on Friday, December 1, 1978. Apply to: Office of Personnel Services, West Valley Community Colleges, 44 E. Latimer Avenue, Campbell, CA 95008 (408) 379-5890.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

Job opening for EMPLOYMENT SUPPORT COORDINATOR — Coordinate functions and activities in the areas of employment support and job development for a language and job training program for adult Chinese immigrants. Exp. in employment & training resources, including business and industrial sectors, contacts with employers. Three years of supervisory exp. pref. Must be bilingual in English and Chinese. Closing Date: Nov. 30, 1978. Range up to $1,284/mo. Apply at: Chinatown Resources Development Center, Inc., 615 Grant Avenue, 4th floor, San Francisco, CA 94108. (415) 391-7583.

OAKLAND L. MERRITT APT. RENT — Nice 1+bdrm unfur. stove/refri. 4 plex bldg. upstair, car port, 3 blk. to bus/lake, 834-9295 David or 832-6327 Eve.

PARENT LIAISON. Wah Mei School. Bilingual / Bicultural person to conduct workshops for Chinese parents, keep records and translate. $4.75/hour. 8:30 a.m. - 12:30 p.m. daily. Jan.-June 1979. 665-4212.

PIZZA SANDWICH SHOP FOR SALE — Sacrifice acc. Reas. offer Ex. Richmond Dist. Location. For Information: 386-9566.

LODI-STOCKTON AREA
5 Acre Mini Ranchette. 43 Almond & 20 Fruit Trees w/ underground, sprinkling. 3-Yr. old 4-Bedroom, 3-Bath Home, extra large. 22x28 Work Shop.

HORSE RANCH
Between Lodi and Stockton. 10 Acres with excellent horse barn; adequate water; lovely, large, modern 4-bedroom home with 900 sq. ft. basement finished as a recreation room.

15 Acres, Cherries & Walnuts. All sprinkler irrigation equipment included. Water rights for 2 years. Owner finance at 29% down.

2-½ Acre w/View of the Sierras. Pasture in 3 sections in sprinklers. Good for horses, cattle sheep. 3-bedroom, 2-bath, firepiace, A/C home. Lovely garden patio - low maint. yard.

Call LEO VITALI - eve. (209) 334-1718 or ROSE LAZZARO - eve. (209) 727-5113. Days (209) 368-5311.
KATZAKIAN & SCHAFFER REALTORS
122 North Church Street
Lodi, California 95240

---

*SAN FRANCISCO ESTABILISHED Castro Village restaurant. The Bakery Cafe, $5000,000 gross, new lease with additional space for bar & indoor/outdoor seating. Owner may help finance..
PRICE TO SELL — $175,000
Contact Terry Poe
HERTH REALTY
(415) 861-5200
555 Castro Street
San Francisco, Ca 94114

RESTAURANT AND COCKTAIL LOUNGE FOR SALE
Excellent location with facilities and parking, will be sold to highest cash out offer, Grossing $430,000.00. Sale includes general or national liquor license, land, building, trade fixtures and corporate stock.....
Contact: Bert Jacob
THUNDERBIRD REALTY
P. O. Box 718
Paradise, Ca 95969
(916) 877-4422

23,000 SQ. FT. BUILDING

with elevator and fire sprinklers. Ideal for office building, located in downtown Fresno.
Sales price $150,000.00
Telephone after 6P.M.
(209) 268-0231 (209) 251-7995
727 Van Ness
Fresno, CA. 93727

MENDOCINO COUNTY'S
Finest Restaurant, Lounge, and large gift shop with river view.. A real opportunity for the enterprising Restaurateur who can manage a large operation. Potential Large Modern bldg and equipment. going business and real estate. Price $700,000.00. Owner will finance.
Seaside Real Estate Company
P. O. Box 175
Fort Bragg, CA 954-5302
Phone (707) 964-5302
George Del Fiorentino

STUDY ASTROLOGY
Send min. Donation $3.00
Application-Registration fee
UNIVERSAL ASTRO LIFE CHURCH (ULC)
817 East 24th Street
Oakland, California 94606
Learn Secrets of Loved Ones-Friends-Clients

EVENTS

THUR., NOV. 23, 4 p.m.
Chinese Progressive Assn. sponsors Thanksgiving dinner, 434 B'way, SF. 956-9055. Free.

THUR., NOV. 23, 5:30 p.m.
Thanksgiving potluck dinner, Chinese Com. Ctr., 3065 Middlefield, Palo Alto. (415) 493-2133

SAT., NOV. 25, 12 noon
Films on James Wong Howe and Dong Kingman at County Museum, 5905 Wilshire, LA.Free

SUN., NOV. 26, 10 - 5 p.m.
SF Potters Assn. Exhibit, Hall of Flowers, GG Park, SF.

SUN., NOV. 26, 10 a.m.
Running Clinic: Running after 40, by Frances Sackerman, Kezar Pavilion, Stanyan & Waller, SF.

MON., NOV. 27, 5:30-7 p.m.
Volunteer Orientation Meeting, Volunteer Bureau, 33 Gough, SF. (864-4200)

TUE., NOV. 28, 8:30 p.m.
Asian Am Theater Workshop presents "Yellow is My Favorite Color" on KQEC Ch. 32.

WED., NOV. 29, 8:30 p.m.
The Long March of the Chinese Communists, KQEC Ch. 32.

WED., NOV. 29, 10 p.m.
Yellow is My Favorite Color by Asian Am Theater Workshop, KQED Ch. 9.

THUR., NOV. 30, 5:30-8:30 p.m.
SF City College counseling in Chinatown, 920 Washington St., SF. (Betty Soo Hoo, 239-3296)

THUR., NOV. 30, 7 p.m.
Lecture: Japanese Agricultural Enterprise in Calif. by Prof. Suchang Chan, 142 Dwinelle Hall, UC Berkeley.

FRI., DEC. 1, 6 p.m.
AACI 5th anniversary celebration at Chinese Com. Ctr., 3065 Middlefield, Palo Alto. (415) 494-8327.

RESTAURANT
Business & Equipment, land & self-standing bldg. Key property to 7 ac. development in Orange Co. Close to Holiday Inn, Winchells, the Colonels & Knotts B. F. Asking $335,000.00
Mr. Curre, Owner
(714) 521-2991
6890 Beach Blvd.
Buena Park, CA 90620

N. LAKE TAHOE
Lakefront Motel, 25 units, close to casinos. Owner finance. Sales price $730,000.00
Agate Bay Realty
Box 490
Carnelian Bay, CA 95711
(916) 546-4218

---

††† LAND †††
Approx. 2.9 acres
Prime Orange County Location available For Sale $1,600,000 All Cash. Zoned commercial with fwy. visibility and off-ramp accessibility.
Princ. only please
(714) 831-5010
Mariner Investments Inc.
30110 Crown Valley Park Way
Suite 201
Laguna Niguel, Ca 92677

---

96 LOTS

Prestige So. Sacramento
Final Tract Ready
$6000 PER LOT – RAW
Developer (714) 631-5001
C/O Dale Williams
234 E. 17th Street, Suite 106
Costa Mesa, Ca 92627

RESTAURANT/LAND

Brand new, finest location, Seller inexperienced must sell, Can be converted to any food operation. Doing $65M/mo will sell at cost. Land, bldg, bus $995M Excellent terms.
Lets negotiate!
Agent - (213) 881-9822
C/O Abelman & Carron
17941 Ventura Blvd.
Encino, Ca 91316

TUOLUMME COUNTY
One of the finest resort complexes in this fast growing area.....
Includes the following: Coffee shop, dinner house, Bar, game room, pool, Ice skating rink, 10 room lodge, 20 room motel, cabins and more.....
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR THE INVESTOR OR OWNER OPERATOR. $750,000.00 with terms.....

LIBERTY COMMERCIAL REAL ESTATE
Martin Mueller
601 McHenry, Suite A
Modesto, Ca 95350
(209) 577-0550

EXCELLENT
RANCH INVESTMENTS
CLEAR LAKE, CA.
500+ acre "showplace" ranch. Bartlett Pears, Cabernet Grapes. Complete operating facilities and equipment, plus wells and riparian rights. Price includes "known quality" label. $2M—Terms.

TWO COUNTIES RANCH
Colusa/Glenn counties, CA. 2800+ acres, crops include primarily rice; suitable for alfalfa, barley, beans, corn, tomatoes, milo, safflower, etc. Rice dryer, storage, offices, workshops, residences included. Management available or triple net leaseback by local rancher. Price $6.35M.

For Complete Information, Please contact
THE FOURATT AGENCY
P.O. Box K, Carmel, CA 93921
(408) 624-3829

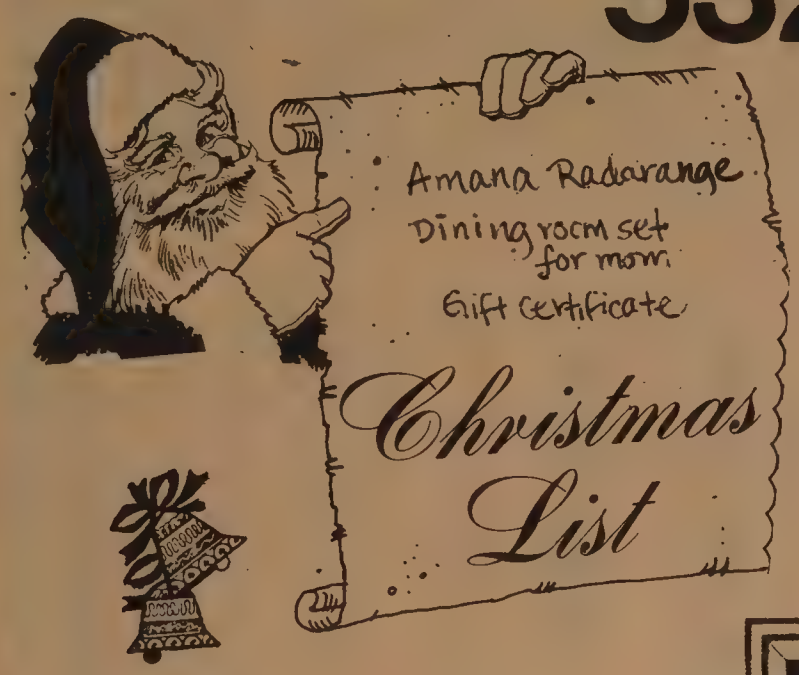
REQUEST FOR PROPOSALS

The Redevelopment Agency of the City of San Diego desires to obtain statements of interest from qualified development firms to redevelop Parcel B of the Linda Vista Shopping Center. Proposals should include a statement of financial capability, past performance, and a brief description of development interest. The last date to submit proposals is December 29, 1978, 5:00 p.m.

Interested firms should contact Wilbur Smith at (714) 236-6846 or Gerald Kretovics at (714) 236-6847 for further information. Proposals will be received at the Office of the Engineering and Development Department on the 5th Floor of the City Operations Building, located at 1222 First Avenue, San Diego, CA 92101.

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO

BANKAMERICARD master charge



VALIDATED PARKING
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

781-7010

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays

HOLIDAY SAVINGS

夏利湯公司
假日大減價

★購買AMANA雷達電爐可得免費爆玉米機一具。
★假日期間，餐廳檯椅特價優待。
★另有禮品券出售，名貴大方，聖誕送禮不費心思。

Amana® Radarange® MICROWAVE OVEN

buy any full size Amana® Radarange® MICROWAVE OVEN at our usual low price

AND GET THE EXCITING

POPCORN POPPER

AT NO EXTRA CHARGE!

PLUS ... A STARTER SUPPLY OF **Jolly Time®**

THE POPCORN LOVER'S POPCORN.

Jolly Time is a registered trademark of American Pop Corn Company

"The gift that keeps on giving"

offer good thru the holiday season (nov-dec)

The Perfect Gift
Come in and ask about our Gift certificates

plus, as an added savings to you, we are reducing our dining room sets just for the holiday season. Come in now and see our new shipment. What a better way to enjoy and save!

金山客批世情

☆第一

據稱：英女皇伊利莎白一世時代，婦女之結婚介指乃戴在姆指上。

金山客曰：其時婦女地位，堪稱「第一」。

☆齊家

報載：美國謀殺案，有四分一乃發生於家庭內者。

金山客曰：可知「齊家」乃「平天下」之基。

☆愛狗及糞

羅省市議會通過，狗主須負責清掃狗糞。

金山客曰：「愛狗及糞」，理所宜也。

☆冬眠

三藩市動物園入場券，冬季將實施減價計劃。

金山客曰：是否與動物之「冬眠」有關？

☆名人

德州大學教授所編印之「創造歷史一百名人」中，中國之蔡倫名列第七。

金山客曰：蔡倫以造紙成爲歷史名人，而使紙變成「銀紙」者，乃「點紙成金」之能手，似更應入名人之列。

得啖笑□□□ 現場錄音

※中英相同

李榮：我叫李榮，唔該講我聽英文名點樣叫法？

教師：LEE WING

李榮：乜英文名同埋中文名一樣叫法呀！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（戰國策）一冊。

(一)頭一層針店，第二層皮店，第三層紙店，第四層肉店。（猜果子一）

(二)鐵做身體重萬斤，放在水中不會沉，不愁海洋風浪大，只怕江河水不深。（猜物一）

(三)一個矮子量一量，生來不滿兩尺長。滿肚熱情難知道，只因外表冷若冰。（猜物一）

× × ×

上期謎底：(一)蜘蛛；(二)印尼；(三)咽。

廣州歸僑僑眷買房屋 可登記向僑辦室申請

（香港訊）廣州消息：廣州市僑務辦公室從今年八月份開始發出「廣州市歸僑、僑眷申請購建房屋登記表」，接受華僑、港澳同胞、中國血統外籍人士在廣州市以僑匯購買房屋。在發出了一千多份登記表格中，已收回了八百多份。廣州市僑務辦公室轄下的一個新機構——廣州華僑房屋購建辦公室（附設於僑務辦公室內）也於九月份正式成立，辦理有關事宜。

上述「登記表」內容有：申請人姓名、性別、年齡、籍貫、工作單位、住址、親屬僑居地；國外和港澳主要親屬的姓名、關係、僑居地、職業；現住房屋情況；申請購買房屋的理由、申請購房數量等。

凡是有廣州市區及近郊正式戶口的居民均可申請。填妥的登記表格交回廣州市僑務辦公室，以便集中進行調查審核。該辦公室將把現居住環境十分擠迫的、急於解決住屋問題者選出優先處理，通知該申請者前往洽商有關樓宇的位置和價格，並簽訂正式合約。合約簽訂後，申請人可通知海外親人匯欵，匯欵上註明「建築僑匯」，由廣州市的銀行代收。

廣州市華僑房屋購建辦公室的工作範圍，包括選定興建華僑房屋的地點、製圖和設計興建大綱、解決施工的具體問題如建築材料等，檢收及定價、調查申請人資格等。

據說，現時，廣州市有兩個地點用作興建華僑房屋：其一在流花湖畔陸軍總醫院側，地盤面積二萬二千平方公尺。其二在白雲賓館旁邊的友誼商店東部，面積約四萬多平方公尺。

南洋特產巴廸

銘生

「巴廸」是流行於南洋一帶的一種沙籠服飾，以馬來西亞和印尼出產者最爲精美，如馬來西亞的巴株巴拉，印尼的日惹、梭羅、巴株瑪斯和北加浪岸等，都是有名的巴廸之城。

巴廸製作複雜，統稱一花裙藝術。其源起東南亞歷史學家的說法很不一致，有說是從古埃及傳來，有說因爪哇有個「印度化時期」，是印度人帶給爪哇人的。有一種認爲這都缺乏根據，因至今埃及人及印度人的服裝，不大見留存有巴廸的痕跡。但不管怎麼說，巴廸的製作歷史已相當悠久，這是可肯定的。

早期的巴廸，只有藍白兩種顏色的圖案，這是因爲當時對顏料的掌握有限。後來人們發現用樹皮可以榨汁製成染料，在很長的一段時期內，又以紅褐色做主色或底色。到了現在，巴廸的色澤已變得五花八門，多姿多采。

在印尼爪哇島的一些縣市，巴廸製作大半是作爲家庭的一種副業，農村婦女工作之餘就愛從事巴廸製作，由於製作過程全靠手工，故此必須具備細心和毅力。當一位婦女製作的巴廸穿在丈夫身上而受到人們讚賞時，她會認爲十分光采和自豪。

早期的巴廸工廠，規模較小，產量亦不多。隨着技術的進步，現時各地的巴廸廠家規模日漸擴大，巴廸製作亦從手工繪製圖案轉爲銅版模型翻印，故產量大大增加。然而那些圖案精細的巴廸，還是須用人工來繪製，其精巧細緻的效果，並非印製的所能相比。

巴廸上的圖案較多的是花、鷹、尖形樹葉、皮影戲中人物（傳說中英雄、神、蓮花、雲彩、鳥類等花紋。因它色彩鮮艷、圖案充滿了熱帶濃郁情調，不獨當地人喜愛，也博得歐西人士的歡迎。南洋人以巴廸作饋贈，外地人能獲得的人都愛不釋手。七十年代以後，那裏還把巴廸做成獵裝、襯衣，兩邊是對稱的皮影戲人物、花草，或者是頗具東方色彩的龍。這種成衣大量出口，遠銷海外，頗受歡迎。

棗子

小白

棗子，是人們常吃的食品，例如紅棗，黑棗，南棗和蜜棗等。一般來講，產於黃河流域一帶的叫北棗；產於東南沿海山地的稱爲南棗。此外，尚有一種酸棗，雖然稱爲棗，但是它是棘樹的果實，它的果仁叫酸棗仁，是中藥的一種。

棗的用途甚廣，不但可入食譜，而且還應用在醫藥上，中醫的藥方中用大棗的很多，因爲它能矯味，還能緩和其它藥物的刺激性，可稱與甘草相似。大棗的補養價值，藥典上也有記述，可養脾平胃，調榮衞，生津液，潤心肺，治虛損。但是，因其品種的好劣也有高低之別。例如紅棗是人們較爲普遍食用的棗類，配菜、煲湯之外，還被製成紅棗糕。黑棗有滋潤養血之功，用它來浸酒，據說經常飲用可獲滋養强壯的益處。蜜棗有潤腸臟之功，若吃煎炸品過多，或因吸香煙太多引起的燥咳，用蜜棗煲清燥潤肺湯，可獲得滿意之效果。

此外，大棗還有鎮靜神經的作用。中藥對患失眠與神經衰弱的病者，常用大棗或棗仁之類，據說是有一定療效。

東西報合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
第十一卷（一九七七年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身 專營
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語
四、製殮優良不限時間服務週到。

·讀者注意·
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

浮世漫錄

將覺夫

六八、老諱

『老諱』之說由來已久。據「辭源」稱：『言老耄而昏惑也，「漢書疏廣傳」吾豈老諱不念子孫哉。』同書又稱，『八十九十曰耄』。如此說來，活到八九十歲的人，思想就會糊塗起來，證之歷史，確實有此情況。

統治人物到老年時，常有愚昧之舉，令人費解。年輕時被稱英明之主，到老變爲昏君，似乎歷史上屢見不鮮。這類人物往往六七十歲時候開始，就已糊塗起來，昔日的智慧日漸喪失，變作完全不同一個人，處處違反自己的作風，思想言語前後矛盾，判若兩人。

諱字的意義爲乖亂昏惑，就是思想行爲荒謬。古書上不少提及老年人的荒唐謬妄。相反的，近代人提倡敬老，偶聞老糊塗之說，也覺無傷大雅，想是有了退休制度，不讓老人作威作福，因此不再見老人造成的禍患。

據我親歷的經驗，民初時的袁世凱就是例證。他壯年時頗有作爲，在朝鮮平內亂，抗日本的侵略，有英明之稱，在小站練兵，成爲北洋軍閥的始祖。辛亥革命後，孫中山被推舉爲民國首任大總統，但袁世凱用他的武力來奪取總統的地位，算是風雲人物。他到老年時就顯得異常昏惑，兒子想做他的二世繼承人，誘迫他稱孤道寡起來，復辟皇朝，自稱洪憲皇帝。大家罵他落後荒唐，他馬上退縮，取消帝制，仍想做大總統，但連他的乾兒子也罵他不要臉，起兵討逆，把他活活氣死。

在現代政治落後的國家中，有時退休制度失却效力，年老的當權者糊塗起來，要做終身領導人，不肯退休，作出不少荒謬的事來，弄得天下大亂，還要自欺欺人，竟說『越亂越好』，因此很多人私下稱他爲昏君。

歷史上也有到老不失智慧的人物，曹操就是其中之一，終其身沒有篡位作皇帝。群臣勸進時，他說，『位至於王，名爵已極，何敢更有他望，苟天命在孤，孤爲周文王矣。』同袁世凱比較，立見賢愚分明。

一般人們中也有不少老而愚的。我們經常遇到老氣橫秋的老人，自稱老馬識途，自誇老當益壯，滿口老生常談。這是人生百態中的現象，無害于社會人群，不過是個人的生活態度而已。

我們不能誤會老人都是昏惑的。事實上，很多老年人是卓越的政治家、文學家、科學家及其它專家，受人尊敬。我以爲人變糊塗由于貪慾，最嚴重是權力的無限追求，使人忘本，失去理智。如果人達高壽而能無貪，洞悉人生意義，就不致變爲老糊塗。

短聞

☆屋崙華人服務社將於十二月二日晚七時半在林肯小學放映免費國語電影「雷堡風雲」。

☆安老自助處徵聘衞生工作員兩名，在康復戒毒所工作。詳情電六六八一五七〇木村先生洽。

☆三藩市華埠女青年會鑒於假期將到，特設熱潮舞蹈速成班，請電九八二三九二二二問詢。又列治文區男青年會定每星期三下午四至五時辦流行舞班（六六八二〇六〇）。

歡迎訂閱
歡迎惠稿

美國最大的銀行　保障儲蓄最安全

閣下在美國最大的銀行——美國銀行存款，將獲得最安全的保障。資產雄厚超過八佰億美元，多於加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有聯邦存款保險。

本行儲蓄種類多，包括活期存款及高利息定期存款，任君選擇。

超過壹仟家分行遍佈加州及拾壹個遠東國家爲您服務。

在世界最大的美國銀行存款將是閣下最明智的選擇。

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

·誠徵工廠經理·

管理製造華人餐館器材之工廠，（該廠製造廚房爐竈、蒸氣檯、烤爐、冷氣房、通風設備、及冷氣系統等）。職責包括與承造商接洽設計廚房，繪製藍圖，製造與安裝器材，管理及訓練數名華語職員。應有三年經驗。語中英語者優先錄取。每月薪金二千元另有優厚福利。請與 Contact Empolyment Development Dept, San Mateo. 接洽。（此廣告由僱主支付）

PLANT MANAGER. Manage production of Chinese restaurant equipment (including ranges, steam tables, roast cabinets, walk-in coolers, fans and hoods, and cooling & ventilation systems); contact general contractors to design kitchen, draw blueprints, make and install equipment; supervise and train several Chinese-speaking employees. 3 yrs. exp. Bilingual Chinese-English & BSME required. $2,000/mo. plus liberal benefits. Contact Employment Development Dept, San Mateo. Ad paid by Employer.

東西報

公元一九七八年一月廿二日

台灣對大陸的研究

譯者按：這是美國在香港出版的「亞洲華爾街日報」不久前刊登的一篇發自台北的報道，說台灣正在「如飢似渴」地研究大陸的情況，現摘譯如下：

雖然很多人都認爲觀察中國問題的機構集中在香港，但是，世界上沒有任何地方比台北更加嚴肅認眞和如飢似渴地從事這項工作。

在台灣有很多研究中國大陸情況的機構。有官方和國民黨雙重領導下的情報機構。此外，一些官方部門也設有密切注視中國局勢的專門機構。例如，在經濟部就設有一個研究中國經濟情況的機構，甚至官方新聞處也設有一個監聽中國發生的事件的機構。幾年來，台灣研究中國大陸的情報機構取得了一些成就，台灣當局發表過中國的秘密文件的全文，其中有一些後來被證明是眞的。在這些文件中，最有價值的是題爲「毛澤東思想勝利萬歲」四卷，其中包括二百四十二篇毛的講話、信件和指示，據說這是紅衞兵組織在文化革命期間編的，供內部傳閱。台灣還以搞到和出版中國的重要文件而聞名，如憲法修改草案，在北京還沒有正式發表之前它已經印發了。

有些專家偶爾對個別文件表示懷疑，認爲這些文件不是修改過的就是僞造的，以爲其反共目的服務。

美國一位重要的學者——前國務院官員，曾花了相當多的時間研究台灣公佈的文件的眞僞——得出的結論是，幾乎所有有關中國國內政策的文件都是眞的。雖然，某些有關對外政策，特別是有關對美國的政策方面的文件，也許是值得懷疑的。但是，據這位學者說，僞造的文件可能是其他國家（如蘇聯）幹的，甚至在台灣的專家也可能上當了。

迄今爲止，台灣最著名的觀察中國的組織是一九六一年成立的國際關係研究所。自從一九七五年以來，它一直在官辦的「國立政治大學」的領導下進行工作，這個大學畢業的大部份學生都擔任文官。

這個研究所出版了幾種刊物，最有名的是「問題和研究」月刊。不久前，它還出版了一本「中共術語字典」，並且正在編寫一本「名錄」，這本書將提供五千多名中國人的傳記。

「問題和研究」月刊通常刊登外部的投稿人寫的分析文章以及該研究所自己的研究員寫的文章。但是，這家刊物之所以有價值是它發表的中國內部文件。這些文件是由台灣情報機構搞到的，這些情報機構聲稱在大陸派有特務。當然，文件發行的範圍越少，對台灣來說就越難到手。

美國的一位前外交官說，有些文件是美國搞到的，然後轉給台灣發表。但是迄今爲止人們最感興趣的材料是中共中央去年發佈的「四人幫」罪行材料的中發三十七號文件。由於這個文件太長，所以分期出版。

國際關係研究所是由前外交官蔡維屏領導的，他在一九六八年至一九七五年期間任外交部副部長，一九七五年被任命爲這個研究所的所長。他所掌管的這個研究所擁有一百二十名工作人員，其中一半是研究員。他說，該研究所保存了自從一九五三年以來中國大陸各省電台的廣播錄音。這個研究所把對大陸的研究分爲六方面：黨政、教育、青年、軍事、社會情況和經濟。

美國的一位中國問題專家說，這個研究所的工作質量差得可憐。他說，「他們有這麼多的人力和物力，本來應該能夠做更多的工作才是。而實際上，他們所做的唯一眞正有用的工作是他們發表的中國的文件。」可是，另一方面，台灣新聞界和學術界的好些中國問題觀察家却認爲，這個研究所出版的東西對他們的工作來說是不可缺少的。

江濱譯

本報代售

閒吟集 文嬋著

古色古香精美綫裝

此集中有傳統詩亦有白話詩，作者集四十年中之寫作印成一册，詩中有少年時期的情懷，抗戰時期的悲憤，及中年的淒涼心緒，每首皆是眞情流露之作。

每册特價美金三元

閬中的張飛遺跡

豐宜

提起了張飛，讀過「三國演義」的人誰個不知這位「豹頭環眼，性如烈火，聲若巨雷」的猛漢，在這部古典巨構中，作者羅貫中運用他的生花妙筆，成功地塑造了張飛粗豪坦率、疾惡如仇、猛中有智的威武形像，自古以來一直膾炙人口。

如今，四川的古城閬中仍然留存有張飛的遺跡。閬中一名，遠在秦代已有，縣城處在四面高山環繞的一塊小平原上。漢代許慎所著的「說文解字」云：「閬即高也」；宋人樂史所著「寰宇記」云：「其山四合於郡，故曰閬中。」閬中地勢險峻，與稱爲「雄關」的劍閣相鄰，古爲軍事要道，有棧道通成都。其地物產豐富，號爲「米糧川」，土特產有遠近聞名的蠶絲、保寧醋、白糖、松花皮蛋……等，現代由於公路的開闢，交通日呈方便。

閬中城門西街上，有後人建造的廟宇，用以誌念張飛。廟門上方嵌了一塊橫匾，上面寫着「桓侯廟」三個大金字，左右各立一隻銅獅，威武地迎着遊人。踏進大門，一座具有唐代風格的兩重梯級殿宇映入眼簾。廟的後層，有一個高八、九尺的亭子，其間坐着一個鐵鑄人像，雙目爍爍發光，那就是猛張飛的造型，像的右側，放有一支一丈多長的鐵矛，足有五、六十斤重。亭子的後面是大樹叢生的張飛墓，墓高近兩丈，據說，墓的周圍原來砌有磚石的花牆，名曰「桂花牆」，是距今一千七百多年的古跡，現在遺存下來的僅有石基了。

閬中居民對於「三國演義」中寫述的張飛鞭郵智、大鬧長坂坡、智取瓦口隘等故事，可謂家傳戶曉。據史籍所載，張飛兼任巴西太守駐閬中時，曹操部將張郃來犯，企圖將巴西民衆遷趕到漢中去，但被張飛阻於岩渠，其後張飛又率精兵萬餘，從小路突施奇襲，張郃大敗而逃，巴西民衆才得以安居。從此巴西民衆特別是閬中人氏，千餘年來，習俗到了清明總要爲張飛掃墓。

閬中古來多賢達，除了張飛，還有不少知名的歷史人物與閬中有關。漢武帝時創造觀天儀器的發明家閣下宏（又名長公）是閬中人，民族英雄岳飛的得力部將張憲（與岳飛同被奸臣秦檜所害）也是閬中人。著名的大詩人李白、杜甫、陸游都先後到過閬中。陸游渡嘉陵江登錦屏山俯視閬中，不禁讚道：「一城中飛閣連危亭，處處軒窗對錦屏。涉江親到錦屏上，却望城郭如丹青。」杜甫也曾留下「閬州城南天下稀」的詩句。如今古城猶在，景貌則是更勝從前了。

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters

($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 75 cents.)

EAST/WEST BOOK SERVICE

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Chinese Posters (in Color)

Tiger

One Water Buffalo

Two Buffaloes

Village Scene

Pandas

畧談代溝

陳世祿

社會是進化的，潮流是遞續的。由於對新潮流的嚮往與舊思想的保守，於是上一代與下一代之間，便出現了代溝。而其深淺的程度，又視乎每一個家庭的成員的適應程度而有所差別。甚焉者足以導致家庭的巨變，小焉者足以影响家庭的和樂氣氛。

過去，美國的華人社區，代溝問題尤爲嚴重。因爲兩代之間的思想既有距離，且東、西方的文化背景互異。身爲華裔的下一代，他們生長於美國，自幼就受民主、自由思想的薰陶，所嚮往的是那自由自在，無拘無束的生活。而上一代却是生長於中國，中國的舊倫常觀念根深蒂固，過於保守；故對子女的管束多是過於嚴厲，令他們不能接受，一旦長大，便爾脫離家庭，自去闖他們的新天地——感情惡劣的，更有自此視父母如陌路的。而那做父母的，因爲對子女的寄望過高，故失望亦愈甚。子女既背棄他們，因而感覺膝下空虛，晚景悽涼，精神深受痛苦！

筆者認識一對吳姓的夫婦，他們居留美國數十年，兩人的年紀都已六十過外。數十年來，雖以傭工謀生，但由於克勤克儉，故亦頗有積蓄。膝下共有一男兩女，皆已長成。本來，他們這個家庭，應該是很愉快的。但由於吳先生素抱嚴父教出好子女的宗旨，對於兒女的管教，既嚴且苛。他們幼小時固然莫奈之何，可是一長成，便都脫離家庭，離巢他飛。兩個女兒，年間還有時回來看視父母。兒子呢，十多年來，雖然住在不遠的市鎮上，不但從未回來探望過爺娘，就連居住的地址亦不讓他們知道。

前年，吳太太得了絕症，近來病勢轉劇，自知不久於人世，亟望能見兒子一面。但四下尋找，迄未找到。使她於病痛之外，加添了精神上的痛苦；日間每是以淚洗面，令見者爲之傷心。這就是身受代溝之害的例證。

不過，華人社區的代溝問題，今後將會漸趨緩和。因爲華裔固不消說，而晚近來美的華人，教育程度較高，思想較爲開明，對於舊觀念，不像老一輩那麽固執，故對西方的社會風尚比較能够適應，故兩代之間，相處得較爲和洽；儘管代溝仍然存在，但對立的程度，已沒有過去那麽尖銳，不致於各走極端，而使親情上發生了嚴重的決裂。

三言兩語

邪教爲患

美國國會議員瑞安上週前往南美洲圭亞那調查「人民教堂」虐待教友事，離境時爲該教槍手所殺，另有報界數人死亡，NBC宋姓華裔錄音人員受傷。事後發現該教首領鍾士及近四百人集體自殺，另有八百餘人失跡。消息傳來，震驚全球。

所謂「人民教堂」是三藩市的一個組織。因以獨裁手段强迫教友捐出財產及所有薪俸而被調查。數年前集體遷往圭亞那森林中開闢一個鍾士城。

圭亞那是新獨立國。總統是華裔鍾亞瑟。但聞實權在總理手中。

這件事再次說明邪教的可怕。美國是個自由國家。就是因爲自由，結果使不少邪教異端到處爲患。

那個鍾士「牧師」在三藩市的時候，既是市府藉下民居委員會委員，又是爭取民權領袖。他的「教堂」主張平等，主張拼棄種族歧見，主張友愛，主張服從上帝旨意。多麽動人的宗旨信仰！誰知道這都是表面的東西。

在這自由的國度裡，政府不會禁絕邪教，社會也不見有什麽積極的反邪運動。可是每一個人倒要格外的小心，切勿爲甜言蜜語所騙。

（方士）

椰雨蕉風的國度

馬來西亞

志國列

馬來西亞是個充滿熱帶情調的國度，位於亞洲東南，全境分爲東西兩部份，隔南海相望：西馬來西亞在馬來半島南端，分爲十一州；東馬來西亞在加里曼丹島北部，包括沙捞越、沙巴兩州。全國面積三十二萬九千餘平方公里。

馬來西亞人口有一千二百九十萬，其中馬來族約佔百分之四十七，華族約佔百分之三十四，印度和巴基斯坦族佔百分之九。東馬來西亞的達雅族、卡達山族、依斑族等其他民族約佔百分之十。伊斯蘭教是馬來西亞的國教，馬來語是國語。首都吉隆坡是馬來西亞最大的城市。

馬來西亞靠近赤道，屬熱帶海洋性氣候，終年炎熱多雨。森林佔全國總面積的四分之三。馬來西亞物產豐富，經濟以農業爲主，主要的經濟作物有橡膠、木材、棕櫚油、胡椒、菠蘿、椰子等；礦產方面有錫、石油、鐵、金、鎢、煤、鋁土等。其中橡膠和錫的產量和出口量均佔世界第一位，因而享有「錫和橡膠王國」的稱號。從一九六六年起，馬來西亞還是世界最大的棕櫚油生產國和出口國。

從十六世紀開始，馬來西亞相繼遭到葡萄牙、荷蘭等國的侵略。一七八六年，英國殖民者到來。二十世紀初，馬來西亞完全淪爲英國的殖民地。一九五七年八月三十一日，馬來西亞宣告獨立，成立了馬來西亞聯合邦。一九六三年九月十六日，由馬來西亞、新加坡、沙捞越、沙巴組成的馬來西亞正式成立，仍爲英聯邦成員國。一九六五年八月，新加坡退出馬來西亞，成立了新加坡共和國。

馬來西亞自獨立後，從一九六六年起實行了三個五年計劃，推行一新經濟政策。近年來，馬來西亞的經濟情況已發生較大的變化，製造業在國民生產中的比重得到較大的增長。對外，馬來西亞政府奉行中立不結盟政策。馬來西亞是東南亞國家聯盟（東盟）的成員國之一。

近年來，馬來西亞的旅遊業異常好景，遊客人數直線上升，從一九七一年的六十萬人增至七七年的一百二十八萬人，幅度超過一倍。爲了進一步發展旅遊業，馬來當局訂下龐大的發展計劃，包括增建快速公路、酒店、旅舍，改善旅遊設施，培訓旅遊專業人員等，執行經費超過二千萬美元。

事實上，馬來西亞吸引遊客之處頗多，除了風景優美，氣候濕潤以外，還有着豐富的傳統文化和風俗習慣。民族與宗教的多樣性，使這個國家全年充滿着各種各樣的節日，回教徒有家人團聚節，華人的新年有兩天的團圓飲宴及慶祝，並有持續十五天的節日活動，印度人又有光明節。年中各民族還有各種各樣的佳節，五光十色，不勝枚舉。

馬來西亞有許多古老的民族舞蹈。「馬因寧」是其中一種表示求愛的傳統民族舞，爲當地最早出現的舞蹈形式之一，今天許多馬來人仍喜歡跳這種舞。「沙品」是另一種民間舞，動作簡單，用源於阿拉伯的樂器伴奏，這種舞在馬來人的婚禮中時常可見，其他的舞蹈有鬥鷄舞、烏龜舞等等，華人流行的獅舞和龍舞又是另一種熱鬧場面，多在傳統節日中出現，氣氛極爲濃洌。

齊聲

歡迎訂閱 東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 46 • NOVEMBER 22, 1978 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年十一月廿二日・第十二卷四十六期

天安門事件平反
高層領袖受牽連

昨天紐約時報首頁登載華國鋒的照片，新聞標題說：『北京兩張大字報對華氏地位提出新問題』。該報駐香港特約記者稱，香港的分析家以爲華氏僅寫了詩抄的題字，沒有再作一段引言，也避免稱天安門事件爲『革命行動』，情形顯得十分尷尬。他正在爲自己製造個人崇拜，恐怕目前要受到不利影響。新華社中文報導中稱華氏爲『英明領袖』，但英文譯稿中刪去這個稱號。

該報記者又稱，分析家相信，上星期中北京政治活動頻繁，大約黨中央或政治局擴大會議就將舉行。最近張貼大字報及報紙文章中，指一九六〇年暴發的文化大革命爲『反革命法西斯獨裁』，並提到幾名觸發文化革命貼大字報的頭頭被捕，受到反革命份子的懲罰。

該報記者稱，高層會議可能解決黨內分裂，支持鄧小平的黨內老年高級人士竭力推進現代化，有些反對派是文化革命中暴發的，翻案將影響他們的前途。最近北京市委決定天安門事件新評價，但政治局沒有任何表示，兩方思想流於形而上學，爲了種種理由，他支持四人幫鬥倒鄧小平』。

紐約時報記者稱，香港的分析家以爲華氏僅寫了詩抄的題字，沒有再作一段引言，也避免稱天安門事件爲『革命行動』，情形顯得十分尷尬。他正在爲自己製造個人崇拜，恐怕目前要受到不利影響。新華社中文報導中稱華氏爲『英明領袖』，但英文譯稿中刪去這個稱號。

該報記者又稱，分析家相信，上星期中北京政治活動頻繁，大約黨中央或政治局擴大會議就將舉行。最近張貼大字報及報紙文章中，指一九六〇年暴發的文化大革命爲『反革命法西斯獨裁』，並提到幾名觸發文化革命貼大字報的頭頭被捕，受到反革命份子的懲罰。

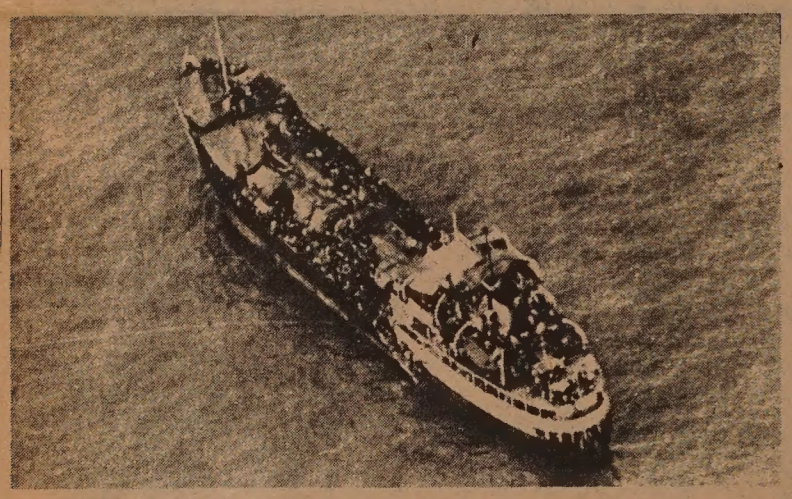
該報記者稱，高層會議可能解決黨內分裂，支持鄧小平的黨內老年高級人士竭力推進現代化，有些反對派是文化革命中暴發的，翻案將影響他們的前途。最近北京市委決定天安門事件新評價，但政治局沒有任何表示，兩方面有明顯的意見分歧。

紐約時報記者最後說，以往華氏頗能觀風駛帆，保持了他的政治地位，目前在詩抄上題字，就是再度施展他的手段。無論新的政治鬥爭有何結果，看來中國至今未能克服傳統的『報仇』心理，要清算毛澤東引起文革中的恩怨。

華國鋒深受天安門事件的牽連，大字報尚未說明華氏當時扮演的角色。中國新聞社十一月十九日發出北京電訊稱，華主席十一月十八日爲即將出版的『天安門詩抄』題寫了書名。一位編選詩抄者的代表說：『華主席眞和我們億萬人民想到一塊兒了。』人們感到華氏此舉表示他力圖擺脫自己的窘境。

最近天安門事件已獲新評價，北京市委舉行會議，作出平反決定，稱這次暴亂是『完全革命』的事件。十九日出現的大字報中說：『毛主席晚年的

越南繼續排華
難胞水路求生



（東西報社論）一艘載有二千五百名越南難民的海康號貨輪，在印尼被拒入境後，上週在馬來西亞又遭政府被拒收容。船上因缺糧，缺水，患病人數達五百餘人。經聯合國官員多方努力，結果美國與西歐法德等國答應各收容數百名，馬來政府才答允施以援手。

這些難民大多爲越南華人。自從越南政府開始排華，數以萬計的華人被迫離開久居的家園，攜男帶女的返回中國。越南政府還沿路設關卡沒收華人財物行李。大多數難民隻身回國。

對中國政府來說，十多萬的難民在數週內一舉回國實在是意想不到的事。中國方面一面要設法安置這些難胞，一面還要防範越方送過來的奸細。不論從任何角度來看，這是不好應付的嚴重問題。

後來中國派了兩艘接僑船到越南南方，可是越方却不許靠岸，兩條船在海洋漂流了幾個星期，結果空船回航。

爲什麼越方不許這兩條船靠岸呢？原來越方說中國派船來接『中國人』回去，既是自己人，所以難胞只管上船，不必辦理出入境手續。可是中國方面認爲國際慣例要遵守越方既然要趕華人，起碼要發給出境證或護照。上船的在岸上辦妥越方出境手續，上船時在船上辦中國方面入境手續。可是越方大概滿懷鬼胎，深恐發出大量出境證會變成趕人的證據，始終拒絕發證。中國方面認爲越方不發證件，隨意趕人上船，事實上不知道接來的是什麼人。也許送來的是罪犯間諜，又怎麼辦呢？結果寧願空船回國。

這事發生後越南華人知道如無證件，回國無望，乃挺而走險，以大船小船出走，逃往香港澳門及東南亞各國。據報載不知多少人已被風浪葬身海中，另外不少被海盜劫去財物後任由在海中漂流，生存的機會極渺茫。

東南亞國家對華人向有成見。當然不願再收容越南華人。我們同情他們的處境。希望聯合國難民機構到越南進行實地調查。我們也呼籲美國及其他國家多收容越南華人，美國華人社團也應當籌些善款，盡點力量協助他們。

據北京消息，這兩日天安門廣場上出現不少大字報，支持北京市委決定平反天安門事件，吸引大批群衆圍觀。人民文學出版社將于下月中出版「天安門詩抄」，分爲三輯，收入六百餘篇詩文，悼念周恩來，成爲聲討四人幫的紀錄。